

SC2/WG2N XXXX

DATE: 2016 - 09

Update: WG2N4696

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2

Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) - ISO/IEC 10646

Secretariat: ANSI

Doc Type	Working Group Document
Title	Updated Proposal for encoding Shuishu in the SMP of the UCS
Source	China
Reference	N4638 and N4696
Action	For consideration by WG2
Date	2016-09

Introduction

This proposal is updating the previous proposal SC2/WG2 N4696 “Preliminary Proposal for encoding Shuishu (also called Sui script) in the SMP of the UCS”. The methodology and character counts have benefitted greatly from the help of Professor Zhao Liming of Qinghua University.

This proposal has received the wide approval of the Shui people throughout China, on August 31, 2015, the approval meeting for the Proposal for encoding Shuishu in the SMP of the UCS was held in Duyun Guizhou China by Guizhou Shui Language and Culture Society. There were 31 participants including Shuishu masters, government leaders and language and script experts from Duyun, Sandu Shui Autonomous County, Dushan, Guiyang and Rongjiang. Other meetings were held on April 15, and June 27, 2016. Participants gave excellent suggestions, affirmed the work and supported this final proposal. There was a final meeting on July 26, 2016 to finalize the present Shuishu character mapping tables. See pictures in Appendix 5 (4), which also includes a list of all those who helped to compile the whole Shuishu character mapping system.

Chen Zhuang, Zhao Liming, Daisy (Chingju) Lai, Wu Guibiao, Pan Chaolin, and Deborah Anderson have also given good input to this proposal. Donna Snyder of SIL International also helped with editing the English translation.

There are three main sections in this paper: 1. Transliteration scheme for character names, 2. Character count and Methodology, 3. SC2/WG2 N4696 Shuishu character table changes and updates, plus the Mapping tables of Shuishu Characters, Appendices and References.

1. Transliteration scheme for naming Shuishu characters







This proposal the Character namng is using Shui Romanized phonemic representations, all correspond with IPA pronunciations. According to former research and most updated phonological analysis by Daisy (Chingju) Lai, a Shui language researcher with SIL International, the Shui language contains forty-four consonants, eight vowels, eight diphthongs and eight tones. IPA is used in many publications, but there is a Romanized transcription now being used for writing the Shui language. In N4696 it was introduced in section II Shui phonology (as seen in table (1) below). Romanized mapping is shown in bold capital letters, corresponding to the Chinese pinyin system (汉语拼音), which also meets government requirements. This transliteration scheme is acknowledged by the Sandu Shui minority autonomous county minority institute and university. Lai describes the development of this writing system (《水语拼音方案》(草案)) in her doctoral dissertation (Lai 2015). This Romanized transliteration scheme is also used for children as bilingual literacy text book (《水族文化进校园》 Bring Shui Culture into Campus; see section 5. Appendix (3)). Also, students at Guizhou Minority University majoring in Shui language study also learn this scheme to transcribe their language.

• Consonants





Table (1)

B	P	MB	QB	BY	PY	MBY	MPY
[p]	[p ^h]	[^m b]	[ʔ b]	[pj]	[p ^h j]	[^m bj]	[ʔbj]
M	HM	.	QM	MY	HMY	.	.
[m]	[m̥]	.	[ʔm]	[mj]	[m̥j]	.	.

In this Romanized spelling system, the syllable final has a tonal marker. 1st tone is marked with-L, 2nd-Z, 3rd-C, 4th-X, 5th-S, 6th-H, 7th-S, and 8th- Ø (none). In this mapping system numbers replace final tonal letters for ease of indexing. Also it is easier to recognize syllable breaks. See examples below.

New No.	N4696 No.	Character	font	Name	Pronunciation
1.	1.			AAN1MA4.	ʔam ¹ ma ⁴ .
2.	2.			AAN1QWON5.	ʔam ¹ ʔwon ⁵ .
3.	3.			AM5.	ʔam ⁵ .

If there are homophones then the character name will use –A for the first character and –B for the second character. (See below)

255.	86.			LYOG8-A.	ljok ⁸ .	禄.
256.	242.			LYOG8-B.	ljok ⁸ .	六.

Deborah Anderson (personal communication) mentions naming Shuishu characters by code points. This is also a valid method, but at the present time, we will keep using the current index because the Shui researchers are more familiar with this method of locating the characters.

The Shui romanized phonemic representations with their corresponding Shui phoneme (IPA) pronunciations are listed in chart below. Romanized mapping is shown in bold capital letters.

Initials

				Pre-glottal	Palatalized and bilabialized Initial			
Bilabial	B	P	MB	QB	BY	PY	MBY	MPY
	[p]	[p ^h]	[^m b]	[ʔ b]	[pj]	[p ^h j]	[^m bj]	[ʔbj]
	M	HM	.	QM	MY	HMY	.	.
	[m]	[m̥]	.	[ʔm]	[mj]	[m̥j]	.	.

Labial dental	F	V	W	QW	FY	VY		
	[f]	[v]	[w]	[ʔw]	[fj]	[vj]		
Alveolar	D	T	ND	QD	DY	TY	NDY	NTY
	[t]	[tʰ]	[ⁿ d]	[ʔd]	[tj]	[tʰj]	[ⁿ dj]	[ʔdj]
	N	HN		QN	DW		NDW	QDW
	[n]	[ɳ]		[ʔn]	[tw]		[ⁿ dw]	[ʔdw]
	NN	HNN		QNN	NY	HNY	QNY	
	[ɳ]	[ɳ̥]		[ʔɳ]	[nj]	[ɳj]	[ʔɳj]	
Lateral	L		Y	QW	LY	LW		
	[l]		[j]	[ʔw]	[lj]	[lw]		
Velar	G	K	XG	QXG	GW	KW		
	[k]	[kʰ]	[ɣ]	[ʔɣ]	[kw]	[kʰw]		
	NG	HNG		QNG	NGW	QNGW		
	[ŋ]	[ŋ̥]		[ʔŋ]	[ŋw]	[ʔŋw]		
	GG	KK	XGG	H				
	[q]	[qʰ]	[ɕ]	[h]				
Fricative	Z	C	S	R	ZY	CY	SY	RY
	[ts]	[tsʰ]	[s]	[z]	[tsj]	[tsʰj]	[sj]	[zj]
	J	Q	X	XX	ZW	CW	SW	
	[tʃ]	[tʃʰ]	[ç]	[x]	[tʃw]	[tʃʰw]	[sw]	

Rhymes

Single vowel	A	AA	O	E	EE	I	U
	[a]	[a:]	[o]	[ə]	[e]	[i][ɪ]	[u]
Diphthong	AI	EI	AO	OU			
	[ai]	[ai]	[a:u]	[au]			
	EEU	OI	UI	IU			
	[eu]	[oi]	[ui]	[iu]			
With coda	IM	EEM	AAM	AM	OM	UM	
	[im]	[em]	[a:m]	[am]	[om]	[um]	
	IN	EEN	AAN	AN	ON	UN	EN
	[in]	[en]	[a:n]	[an]	[on]	[un]	[en]
	ING	EENG	AANG	ANG	ONG	UNG	ENG
	[iŋ]	[eŋ]	[a:ŋ]	[aŋ]	[oŋ]	[uŋ]	[eŋ]
	IB	EEB	AAB	AB	OB:	UB	
	[ip]	[ep]	[a:p]	[ap]	[op]	[up]	
	ID	EED	AAD	AD	OD	UD	ED
	[it]	[et]	[a:t]	[at]	[ot]	[ut]	[ət]
	IG	EEG	AAG	AG	OG	UG	EG
	[ik]	[ek]	[a:k]	[ak]	[ok]	[uk]	[ək]

Tones

Here is the Romanized tonal mapping table. Tonal numbers at syllable finals are used for the character names, because it is better for indexing and easier for Shui speakers to find the characters.

Tone number	1	2	3	4	5	6	7	8
Tone Symbol	L	Z	C	X	S	H	S	Ø
Pitch Value	13	31	33	52	35	55	55	32
							(short) 35	(short) 42
							(long)	(long)

2. Character count and Methodology (Updated from N4696 section 5)

(1) Source texts

The source texts are 17 important Shuishu texts from 8 volumes.

Source texts list (Shuishu texts materials) for this proposal (8 volumes and 17 books). Each source text includes an interlinearized translation are published or in the process of publication.

Source Book No.	shortened form for the source texts	Source Book name (Chinese)
S1	Tsinghua Shuishu Text-10 Books	S1 《<清华大学馆藏水书文献 10 本>解读》
S2	Book of Golden Day	S2 《渤金-纪日卷》
S3	Gold and Silver	S3 《金银卷》
S4	Lu-Dao	S4 《<陆道根原>解读》
S5	Cycle of Sixty Years	S5 《<六十甲子时辰>解读》
S6	Tanju (Nine Stars)	S6 《贪巨九星歌本》
S7	Sixty Dragon	S7 《六十龙备要》
S8	Jixing (Lucky Star)	S8 《吉星》

Please see appendix 5 (1) List of Shuishu characters source texts and book covers.

(2) Methodology

In the process of compiling the **Shuishu Character Table**, we first analyzed the total number of characters and the character count for each character of each book and then integrated the statistics into the table manually.

All the characters in the Shuishu mapping table were evaluated and chosen by Shuishu masters. Symbols were scanned as screen shots from the original texts. Each character was analyzed according to frequency, pronunciation, and meaning. Variations were also taken into consideration. Representative characters from the variations were chosen by highest frequency, most commonly used, and the best looking shape according to the Shuishu masters. Some Shuishu characters have more than one meaning, and some have more than one pronunciation. Final decisions of which character to choose were made by consensus of the Shui community through the Shuishu masters and their researchers.

The person responsible for each book made the frequency count table for that book. Then Zhao Liming, Yao Qinjun and Weishi Fang, Pan Zhongxi, Yao Binglie, Wei Jinshi, and others integrated, summarized and checked the results, including the total number of characters and the word count of each character and variants, which allows a quick search by the meaning of a character.

The statistics are practical and realistic. Each frequency count table objectively reveals the features and rules of Shuishu. The results provide scientific basis for the digitalization and coding of Shuishu for the future.

Examples below are part of the frequency count table from source book 'Gold and Silver'.

No	Character	frequency	pronunciation	Chinese Meaning	variants	frequency	Total number
1		381	ci ³	子			612
						231	
2		612	su ³	丑			612
3		142	ji ²	寅			530
						85	
						48	
						8	
						6	
						13	
						12	
						92	
						11	













						113	
4		228	ma:u ⁴	卯			585
						222	
						123	
						12	
5		303	sən ²	辰			627
						223	
						62	

3. SC2/WG2 N4696 Shuishu character table changes and updates

The source texts are 17 important Shuishu texts from 8 volumes, please see appendix table (4) List of Shuishu characters source texts.



According to many years of Shui script research, the new table with 486 characters can satisfy the basic Shuishu research needs at the present time. Only some words failed to be read and translated. In the future about 200 UCS code points may be needed, when the Shui script is researched further.

The new table contains all the changes and the font set. The new font set consists of 486 characters (40 characters were eliminated as variants or corrections and 41 new characters were added.) See 4. The mapping table of Shuishu Characters. Detailed reasons for all the changes are found in the last column “Notes” of the table.





New No.	N4696 No	Character	font	Name	Pronunciation	Meaning (Chinese)	Orig (source text)	Notes
1	1			AAN1MA4	?a:n ¹ ma ⁴	马鞍	S1	
2	2			AAN1QWON5	?a:n ¹ ?won ⁵	安稳	S3	
3	3			AM5	?am ⁵	披	S6	
4	4			AO1	?au ¹	要	S6	
5	311			BA2	pa ²	耙	S1	reordered
6	6			BAAD7	pa:t ⁷	八	S1	

(1) Reasons for deletions













1. repetition












Some characters in the WG2N4696 Shuishu fundamental character table have the same form but the pronunciation is not the same so we combine two entries as the same character. There is only one frequently used character in this category. E.g. No. 242 “六 (six)”  is the same as No. 243 “禄存星 (Paul put stars)” . It lists as No. 256 in the new table.

2. same usage

Some characters have the same meanings and usage but different forms, this paper only keeps the most frequently used one. E.g. old No. 312 “破坏” “destroy” , and No. 313 , No. 314 破军星 (star of exodus from the Earth) , these forms in Shuishu are interchangeable. The new character table keeps the most frequently used form  for 破军星. It is listed as No. 321 in the new table.

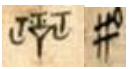
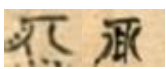
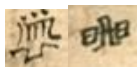

3. variants

From the source texts, we calculated the frequency of the characters. Each text has lots of variants. For example in the source text 《吉星》“lucky star”, the character 甲 (1st heavenly stem) has “” “” “” “” “” “” “” “” “” “” “” 11 kinds of writings. We chose the most representative character  as our standard form. Here is from the Character count table.

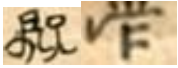
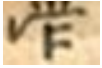
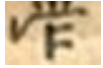




No	Chinese	Chosen one	Pronunciation	Variants and frequency						total
1	甲		ta:p ⁷		58		33		1	
					4		1		2	
					12		2		34	
					1					168

4. extra character in the old table





This paper has corrected the character table WG2N4696 which has doubly represented characters. E.g. No.

79  ”, No. 136  ”, No.164  , No. 337  , We have chosen only one character from each pair.

5. corrections in the old table



The old No. 200  is repeated again as No. 254  . In the new table  is No. 268,  now is No 443. Also No. 312 includes different characters  , they are different characters, so  is now No. 321 in the new chart and  is newly added No 322.

6. choosing the most representative or standard character



In the original WG2N4696 proposal, some characters' writing is not standard, this paper has chosen the representative character and most frequently used instead. E.g. old table No 193 九 “nine”  (from source text:Lud-dao) , replaces the character  (from source text : Sixty Dragon) in the new table No. 211. Old table No. 239 廉贞星 “LianZhen star”  (from source text: Gold Sliver) replaces  (from source text: Sixty Dragon) listed in the new table as No. 252.

(2) Added Characters

41 new character entries are added.

There are a small number of characters that could not be read. After some Shui Script masters from different Shui areas got together and compared these characters and gave their advice, this paper added the new characters e.g. from source text: Tsinghua Shuishu text -10 books, the character  四散 “scatter” is added as No. 442.  灭门 “Bad Blood” is listed as No. 282 in the new table..

(3) Index reordered

The old chart was indexed alphabetically by pronunciation. Due to the combined work of two counties, Sandu and Libo, some character pronunciations are different. After further checks, this paper unified the pronunciation to the Sandu Sandong Bannan village dialect pronunciation which is considered a standard for the Shui speaking community; most Shui script publications are using this dialect. E.g. old No. 5  ʔa:u³ (AO3) ” changed to “ɣa:u³ (XGGAO3) ”, and after indexing became No. 435. Another example, old No. 398  meaning 膨胀 “expand”, changed to its pronunciation in Shui “sal bongz”, so after indexing it is listed as No. 365. Due to changing the pronunciation the numbers are then reordered in the index.

Most of the characters that have been reordered are because of the adjustment of pronunciation or correction of meaning. These changes have all been agreed upon by various Shui experts and professors.

(4) Categorizing


























Shuishu working teams try to categorise the 486 characters into 13 categories.

category	Chinese	English	How many Shuishu characters
1	九星	Nine Stars	9
2	二十八宿	Lunar mansions	28
3	数字	Numerals	18
4	十天干	Heavenly Stems	10
5	十二地支	Earthly Branches	12
6	时间	Time	13
7	方位地点	location	14
8	五行八卦阴阳	Wuxing/Ba gua/Yin and Yang	22
9	动作行为	Action	119
10	水书条目名称	Shuishu book names	39
11	实物	material object	89
12	人及动物	Human and animal	32
13	其他	other	81
			Total 486

Detail character category sets are listed in section 4 (4) “Categorizd Shuishu Characters mapping table”.

4. The mapping table of Shuishu Characters

(1) The mapping table of Shuishu Characters

New No.	N4696 No	Character	font	Name	Pronunciation	Meaning (Chinese)	Orig (source text)	Notes
1	1			AAN1MA4	?an ¹ ma ⁴	马鞍	S1	
2	2			AAN1QWON5	?an ¹ ?won ⁵	安稳	S3	
3	3			AM5	?am ⁵	披	S6	
4	4			AO1	?au ¹	要	S6	
5	311			BA2	pa ²	耙	S1	reordered
6	6			BAAD7	pa ⁷	八	S1	
7	7			BAAG8	pa:k ⁸	白	S3	
8	8			BAAN2	pa:n ²	篱笆	S6	
9	9			BAI1	pai ¹	去	S6	
10	394			BAI1QNUG7	pai ¹ ?nuk ⁷	出去	S6	reordered
11	10			BANG1	paŋ ¹	垮	S6	
12	11			BANG6	paŋ ⁶	扶、撑	S6	
13	127			BEE1	pe ¹	卖	S6	reordered
14	12			BEEG7	pek ⁷	百	S6	
15	13			BEN2DONG2	pən ² toŋ ²	铜盆	S6	
16	14			BEN3	pən ³	本	S6	

17	18		疝	BI2KU1	pi ² k ^h u ¹	麻风病	S5	reordered
18	19		泪	BIG7SUI3JEN1	pi ^k sui ³ tən ¹	泪涌	S5	
19	20		泪	BIG7SUI3KAANG 5	pi ^k sui ³ ka:ŋ ⁵	泪干	S5	
20	296		膨	BU1	pu ¹	膨胀	S8	Reordered and corrected meaning
21	21		星	BU2	pu ²	左辅星	S8	
22	23		葫	BU2MBYIU1	pu ² m ^h jiu ¹	葫芦	S6	
23	24		父	BU4	pu ⁴	父	S6	
24	219		富	BYA6	pja ⁶	富贵	S8	Reordered and corrected meaning
25	417		旺	BYA6SEENG1DO U2	pja ⁶ seŋ ¹ tau ²	六畜兴旺	S8	Change clear character form +Reordered and corrected meaning
26	26		田	BYAAN6	pjan ⁶	散开	S6	
27	27		重	BYAI2	pjai ²	重丧	S4	
28	29		重	BYAI2LAO4	pjai ² lau ⁴	大重丧	S4	
29	30		解	BYAM1	pjam ¹	解	S6	
30	15		猪	BYED7FA3ZU1	pjət ⁷ fa ³ tsu ¹	室火猪	S3	
31	16		鸟	BYED7NNOD8U1	pjət ⁷ not ⁸ ʔu ¹	毕月鸟	S3	
32	17		水	BYED7SUI3XI1	pjət ⁷ sui ³ ci ¹	壁水翁	S5	Reordered
33	235		回	BYED8-A	pjət ⁸	回环	S8	Reordered and corrected meaning
34	387		星	BYED8-B	pjət ⁸	右弼星	S8	Reordered

35	112			BYED8XONG1	pjət ⁸ ɕoŋ ¹	绕凶	S8	Reordered and corrected meaning
36	31			BYED8YING5	pjət ⁸ jɪŋ ⁵	刚刚过山坳	S5	
37	166			BYEENG7LYEENG7	pjek ⁷ ljek ⁷	肮脏	S6	Reordered
38				BYEENG2	pjeŋ ²	平	S1	Added 1
39	32			BYEENG2BYAG8	pjeŋ ² pjak ⁸	平坦、平安	S6	Reordered
40	33			BYEENG3	pjeŋ ³	丙	S1	
41	232			BYONG4	pjoŋ ⁴	竹篲	S6	Reordered
42	75			DA3	ta ³	山地	S6	Reordered
43	34			DA4	ta ⁴	排纱线	S6	
44	35			DA5	ta ⁵	中	S8	
45	36			DA5WYAAN5	ta ⁵ wja:n ⁵	田坝	S6	
46	37			DA6	ta ⁶	过	S6	
47	41			DAAB7	ta:p ⁷	挑	S6	Reordered
48	39			DAANG2	ta:ŋ ²	糖	S4	
49	42			DAI6	tai ⁶	大	S4	
50	43			DAI6BAI6	tai ⁶ pai ⁶	歹摆（条目名称）	S4	
51	45			DAI6JED7	tai ⁶ ɬət ⁷	接连不断之吉	S1	Reordered
52	47			DAI6SAD7	tai ⁶ sat ⁷	大煞	S1	Reordered
53	49			DAI6XONG1	tai ⁶ ɕoŋ ¹	大凶	S1	
54	50			DAN3NDONG5	tan ³ ɳdoŋ ⁵	戴项圈	S4	Reordered

55	51		非	DANG1	taŋ ¹	来	S6	
56	52		挡	DANG3	taŋ ³	挡	S1	
57	55		床	DAO2	ta:u ²	床	S6	
58	56		倒	DAO5	ta:u ⁵	倒	S6	
59	57		倒鞍	DAO5AAN1	ta:u ⁵ ?a:n ¹	倒鞍	S1	
60	58		氏土貉	DEE1TU3LAAG8	te ¹ t ^h u ³ lak ⁸	氏土貉	S3	
61	246		砍	DEE5	te ⁵	砍	S6	Reordered
62	132		死	DEI1	tai ¹	死	S8	Reordered and corrected meaning
63	60		一对人遭凶亡	DEI1ZOU6REN1	tai ¹ tsau ⁶ zən ¹	一对人遭凶亡	S4	
64	61		拿、捏	DEI2	tai ²	拿、捏	S6	
65			领队	DEI2JEN1	tai ² tən ¹	领队	S8	Added 2
66	62		首	DEN3	tən ³	首	S6	
67	63		第	DI6-A	ti ⁶	第	S4	
68	172		代	DI6-B	ti ⁶	代	S8	Reordered and corrected meaning
69			人丁发达	DI6HAANG1FAN1	ti ⁶ ha:ŋ ¹ fan ¹	人丁发达	S5	Added 3
70	64		满	DIG7	tik ⁷	满	S6	
71	303		满足	DIG7	tik ⁷	满足	S8	Reordered and corrected meaning
72			满、盈	DIG7	tik ⁷	满、盈	S8	Added 4
73	462		满屋	DIG7XGAAN2	tik ⁷ yam ²	满屋	S8	Reordered and corrected meaning

74	65		空	DIN2	tin ²	石	S3	
75	66		明	DO1	to ¹	门	S4	
76	224		窗	DO1FAANG1	to ¹ fa:ŋ ¹	窗子	S6	Reordered and corrected meaning
77	68		是	DO5QWAANG5	to ⁵ ?wa:ŋ ⁵	指向	S8	
78	236		下	DOG7	tok ⁷	落下	S6	Reordered
79	70		对	DOI5	toi ⁵	对	S6	
80			斗	DOI5DOU2	toi ⁵ tau ²	对斗（条目名称）	S4	Added 5
81	72		兑	DOI6	toi ⁶	兑	S3	
82	261		短	DON2XGON2	ton ² yon ²	短寿	S5	Reordered
83	73		冬	DONG1	ton ¹	冬	S1	
84	330		攻	DONG2SEI5	ton ² sai ⁵	攻讦	S1	Reordered and corrected meaning
85			遭	DONG2SEI5DANG1	ton ² sai ⁵ tan ¹	遭讦	S4	Added 6
86	28		比	DU3BYAI2	tu ³ pja:i ²	并排	S1	Reordered
87	76		共	DU3DONG2	tu ³ ton ²	共同	S6	
88	77		川	DU3HA3	tu ³ ha ³	吵架	S6	Reordered
89	79		和	DU3QDAO3	tu ³ ?da:u ³	和睦、和好	S6	Reordered (deleted one variant)
90	67		争	DU3ZEN3	tu ³ tsən ³	争嘴	S3	Reordered
91	410		斗	DU4MOG8HAI5	tu ⁴ mok ⁸ hai ⁵	斗木獬	S3	Reordered
92	80		项	DUI2NDONG5	tui ² ?doŋ ⁵	打项圈	S1	Reordered





























93	81			DUI4	tui ⁴	碗	S6	
94	83			DYAB8	tjap ⁸	砸	S6	
95	85			DYEENG1	tjeŋ ¹	丁	S2	
96	44			DYOU3DED7	tjau ³ tjət ⁷	扫把星	S1	Reordered
97	88			DYU5	tju ⁵	断	S6	
98	89			DYUM1-A	tjum ¹	伞	S6	
99				DYUM1-B	tjum ¹	积蓄	S8	Added 7
100	199			DYUM1FONG2H U3	tjum ¹ foŋ ² hu ³	孝旗伞	S5	Reordered
101	82			DYUNG3	tjuŋ ³	春	S6	Reordered
102	90			EEB7	ʔep ⁷	鸭	S4	
103	91			EI3HO3	ʔai ³ ho ³	潦倒人	S4	
104	92			EI3SOU3	ʔai ³ sau ³	主人	S6	Reordered
105	94			FA2	fa ²	羊	S1	
106	95			FA3	fa ³	火	S4	
107				FAAM4	fa:m ⁴	凡(条目名称)	S7	Added 8
108	96			FAAN6	fa:n ⁶	万	S8	change character form
109	97			FAANG1	fa:ŋ ¹	方	S4	
110	223			FAI4NU4	fai:i ⁴ nu ⁴	家族	S8	Reordered and corrected meaning
111	102			FAN2	fan ²	文曲星	S8	Reordered
112	103			FEN1	fən ¹	坤	S8	







































113				FONG1YONG2	foŋ ¹ joŋ ²	封融（条目名称）	S4	Added 9
114	105			FONG2	foŋ ²	堆（量词）	S1	
115				FONG2DOU3	foŋ ² tau ³	灵前供盘	S5	Added 10
116	268			FONG2NNED8TU5	foŋ ² nət ⁸ t ^h u ⁵	房日兔	S3	Reordered
117	171			FU4	fu ⁴	武曲星	S8	Reordered and corrected meaning
118	107			FU5	fu ⁵	富	S6	
119	108			GA1	ka ¹	龙	S7	
120	110			GA3	ka ³	等待	S6	
121	93			GA4FA1	ka ⁴ fa ¹	乞讨	S6	Reordered
122	111			GAAM3	ka:m ³	杈	S1	
123	113			GAM3	kam ³	与	S6	
124	114			GAM6	kam ⁶	闯越	S6	
125	115			GEI5	kai ⁵	蛋	S6	
126	116			GEN3SUI3XGEN4	kən ³ sui ³ ɣən ⁴	轸水蚓	S1	Reordered
127	117			GGAAM1	qa:m ¹	山洞	S6	
128	118			GGAAN5GGONG1	qam ⁵ qoŋ ¹	干活	S6	
129	119			GGAD7	qat ⁷	割	S3	
130	381			GGAG7	qak ⁷	自	S6	Reordered
131	121			GGAM1	qam ¹	苦	S6	
132	122			GGAM4	qam ⁴	头	S3	
























133	123			GGAM4MOG8	qam ⁴ mok ⁸	树桩	S1	
134	204			GGAM5JUM1LYO NG2	qam ⁵ tum ¹ ljon ²	亢金龙	S3	Reordered
135	131			GGAM5MOK8GG AO1	qam ⁵ mok ⁸ qau ¹	角木蛟	S8	change character form
136	125			GGAN5	qan ⁵	尨	S8	change character form
137	126			GGAO5	qau ⁵	旧	S6	
138	120			GGED7DYU5	qat ⁷ tju ⁵	剪断	S6	Reordered
139	129			GGEE4	qe ⁴	集市	S6	
140	134			GGEEN1	qen ¹	聪明	S6	Reordered
141	130			GGEENG1	qen ¹	庚	S8	
142				GGO1JEN1	qo ¹ tən ¹	队伍慢步移动	S5	Added 11
143	133			GGOU3RAI5	qau ³ zai ⁵	抓；钩住	S5	
144	141			GGUI5	qui ⁵	槌	S4	Reordered
145	471			GGUI5	qui ⁵	击打	S4	Reordered
146	205			GING3	kin ³	美丽	S6	Reordered
147	137			GON5	kon ⁵	先	S6	
148	170			GU3GGON4	ku ³ qon ⁴	姑短（条目名称）	S7	Reordered and corrected meaning
149	139			GU3SUB7	ku ³ sup ⁷	程度	S5	
150				GUB7	kup ⁷	咀嚼	S5	Added 12
151	140			GUI2	kui ²	牛	S7	change character form
152	71			GUM1	kum ¹	確	S6	Reordered

153	138			GUNG2	kuŋ²	多	S6	Reordered
154	143			GWAAI5	kwai⁵	鬼怪	S4	
155	144			GWAAN1	kwai:n¹	斧	S4	
156	322			GWE1	kwə¹	摇摇欲坠、稀 疏	S8	Reordered
157	145			GWON1QYEN5	kwon³ ʔjən⁵	官印	S4	Reordered
158	142			GWUN5	kwun⁵	根本	S6	Reordered
159	405			HA3	ha³	杀	S6	Reordered
160	84			HAAD8	ha:t⁸	爬	S6	Reordered
161	146			HAAG8	ha:k⁸	地基	S6	
162	147			HAAM1	ha:m¹	三	S1	
163	148			HAAN5	ha:n⁵	散	S1	
164	149			HAANG4	ha:ŋ⁴	养	S6	
165	395			HAANG4DANG1	ha:ŋ⁴ taŋ¹	生出	S6	Reordered
166	150			HAG7	hak⁷	堵塞	S5	
167	151			HAI1	hai¹	给	S6	
168	152			HAI2	hai²	枢	S4	
169	153			HAI1GGONG1	hai¹ qoŋ¹	出工	S8	Reordered
170	154			HAM3	ham³	扑	S5	
171	156			HAN5	han⁵	健康	S6	
172	415			HAN5VII	han⁵ vi¹	火籽	S6	Reordered
173	449			HED7	hət⁷	戌	S1	






174	315		𪗇	HED8	hət ⁸	尾巴	S6	Reordered
175	326		𪗈	HEE4	he ⁴	造; 做	S6	Reordered
176	158		𪗉	HEE4FAAB7	he ⁴ fa:p ⁷	作法	S1	
177	159		𪗊	HEN2	hən ²	地方	S6	
178	450		𪗋	HEN2	hən ²	地域	S4	Reordered
179	451		𪗌	HEN5	hən ⁵	巽	S8	Reordered
180	160		𪗍	HMA3	m̩a ³	赚	S6	
181	161		𪗎	HMAAG7	m̩ak ⁷	劈	S6	
182	288		𪗏	HNGAAN5	ŋam ⁵	冷	S6	Reordered
183	162		𪗐	HNGAAN5HNGO U1	ŋam ⁵ ŋau ¹	冷清	S6	Reordered
184	164		𪗑	HNNAANG3	ŋa:ŋ ³	米草	S6	Deleted one variant
185	231		𪗒	HO3	ho ³	穷	S8	Reordered
186	168		𪗓	HO4	ho ⁴	放置	S6	
187	99		𪗔	HOI3FA3XGGOU1	hoi ³ fa ³ kau ¹	篝火猴	S1	Reordered
188	169		𪗕	HONG5	hoŋ ⁵	虫蛀	S3	
189			𪗖	HUI6	hui ⁶	坐	S6	Added 13
190	40		𪗗	HUI6DAANG2	hui ⁶ ta:ŋ ²	堂、坐堂	S8	Reordered
191	104		𪗘	HUN4	hun ⁴	送	S1	Reordered
192	174		𪗙	JA1	ta ¹	架子	S6	
193	175		𪗚	JA6	ta ⁶	假	S6	
194	176		𪗛	JAAB7	ta:p ⁷	甲	S1	

195	38			JAAB8	ta:p ⁸	跨	S1	
196	179			JAI5	tai ⁵	边	S6	
197	180			JAN3	tan ³	紧	S6	
198	181			JED7	tət ⁷	吉	S7	
199				JED7SAAD7	tət ⁷ sat ⁷	劫杀	S4	Added 14
200	182			JEEN2	ten ²	乾	S8	change character form
201	184			J11	ti ¹	己	S2	
202	185			J11NGA6GGAI5	ti ¹ ŋa ⁶ qai ⁵	饥饿如鸡	S4	
203	186			J11NGA6HMU5	ti ¹ ŋa ⁶ mu ⁵	饥饿如猪	S4	
204	187			J11NGA6MA4	ti ¹ ŋa ⁶ ma ⁴	饥饿如马	S4	
205	188			J12	ti ²	旗	S4	
206	189			J13	ti ³	几	S8	
207	190			J1D7	ti ⁷	病	S6	
208	183			J1U2	ti ²	桥	S6	Reordered
209	230			J1D8	tət ⁸	半	S6	Reordered
210	192			J1U2	tu ²	巨	S1	Reordered
211	193			J1U3	tu ³	九	S7	change character form
212				J1U3GGAO3	tu ³ qau ³	九膏（条目名称）	S7	Added 15
213	367			J1U3GGAO3/J1U3PEN1	tu ³ p ^h ən ¹	九喷（条目名称）	S7	Reordered and corrected meaning









































214	194			JU3SUI3BEEU5	tui ³ sui ³ pei ⁵	箕水豹	S3	
215	196			JUI3JUM1YAANG 2	tui ³ tum ¹ ja:ŋ ²	鬼金羊	S1	
216				JUI3SAAD7JA1	tui ³ sai ⁷ ta ¹	鬼转家	S5	Added 16
217	197			JUI5	tui ⁵	癸	S8	change character form
218	198			JUM1	tum ¹	金	S4	
219	136			KAAM3	k ^h a:m ³	管	S6	Reordered (delete one variant)
220				KAANG5	k ^h a:ŋ ⁵	吹风	S8	Added 17
221	201			KKAAM3	q ^h a:m ³	坎	S8	
222	214			KKAANG1	q ^h a:ŋ ¹	椽子	S6	Reordered
223	202			KKAG7	q ^h ak ⁷	相克	S1	
224	206			KKOU1	q ^h au ¹	勾	S4	
225	207			KKOU3	q ^h au ³	男仆	S6	
226	267			KKOU3	q ^h au ³	女佣	S8	Reordered and corrected meaning
227	211			KKUI1MOK8LAA NG2	q ^h ui ¹ mok ⁸ la:ŋ ²	奎木狼	S1	Reordered
228	210			KUI3	k ^h ui ³	衰败	S6	Reordered
229	212			KUN1	k ^h un ¹	路	S6	
230	325			LA1	la ¹	架设	S3	Reordered
231				LA2MAANG4	la ² ma:ŋ ⁴	腊忙	S1	Added 18
232	213			LAAG8	la:k ⁸	孩子	S6	


























233	215			LAAG8MBAANI	lai:k ⁸ mba:m ¹	儿子	S6	
234				LAI6	lai:i ⁶	选	S8	Added 19
235				LAM1	lam ¹	个	S6	Added 20
236	218			LANG6	laŋ ⁶	避开	S6	
237	220			LEN2	lən ²	后	S6	
238	221			LI2	li ²	离	S8	
239	333			LIN3	lin ³	翻转	S4	Reordered
240	240			LIU4	liu ⁴	完	S6	Reordered
241	226			LO1	lo ¹	行星	S8	
242	227			LO5	lo ⁵	声音	S6	
243	228			LOG7	lok ⁷	粮仓	S6	
244	229			LOI2JUM1GGOU3	loi ² tum ¹ qau ³	娄金狗	S3	
245	233			LOU4	lau ⁴	赶	S6	
246				LU1	lu ¹	马蜂	S4	Added 21
247	234			LU4TU3ZAANG1	lu ⁴ t ^h u ³ tsɑŋ ¹	柳土算	S1	
248	237			LUI5	lui ⁵	往下走	S6	
249	277			LUNG5	luŋ ⁵	栏	S3	Reordered and corrected meaning
250	402			LWA1	lwa ¹	船	S3	Reordered
251	238			LYEEN2	ljen ²	连	S6	
252	239			LYEEM2	ljem ²	廉贞星	S8	change character form


































253			𠵱	LYEEU4JA1XOD7	ljeu ⁴ ʔa ¹ ʔot ⁷	家产破败	S5	Added 22
254	241		𠵱	LYEEU2	ljeu ²	了	S6	
255	86		𠵱	LYOG8-A	ljok ⁸	禄	S8	
256	242		𠵱	LYOG8-B	ljok ⁸	六	S5	
257			𠵱	LYU2LI2SUI3	lju ² li ² sui ³	哭丧	S5	Added 23
258	244		𠵱	MA4	ma ⁴	马	S4	
259	245	𠵱	𠵱	MAANG1	maŋ ¹	鬼	S1	
260	247		𠵱	MAN1	man ¹	他	S3	
261			𠵱	MAN6-A	man ⁶	留下	S6	Added 24
262	249		𠵱	MAN6-B	man ⁶	丢下	S6	
263	250	𠵱	𠵱	MAO4	mau ⁴	卯	S1	
264	251		𠵱	MBAAN1	^m ban ¹	男	S3	
265	252	𠵱	𠵱	MBEE1	^m be ¹	年	S1	
266	157		𠵱	MBYAANGIOU4	^m bjaŋ ¹ ʔau ⁴	谷穗	S7	Reordered and corrected meaning
267	253		𠵱	MEE2	me ²	没	S6	
268	254		𠵱	MEE2DU3QDAO3	me ² tu ³ ʔda:u ³	不团结	S6	Reordered
269	257		𠵱	MEI4DYED7	mai ⁴ tjet ⁷	扫帚	S1	Reordered
270	256		𠵱	MEI4NNEI3	mai ⁴ nai ³	木鞭	S6	Reordered
271	135		𠵱	MEI4NUG8SAO5/ HMAAN3	mai ⁴ nuk ⁸ sau ⁵ /ma:n ³	黄(黄饭花)	S3	Reordered
272	258	𠵱	𠵱	MI6	mi ⁶	未	S1	







273	259			MID8	mit ⁸	刀	S3	
274	260			MING6	miŋ ⁶	命	S3	
275	255			MYEED8	mjet ⁸	灭	S6	Reordered
276	262			MOG8	mok ⁸	木	S4	
277	78			MOK8FONG2	mok ⁸ foŋ ²	缠绕	S5	Reordered
278	266			MOM6	mom ⁶	鱼	S3	Reordered
279	263			MON1	mon ¹	雾	S3	
280	264			MON6	mon ⁶	猴	S4	
281	265			MU6	mu ⁶	戊	S2	
282				MYEED8MEN2	mjet ⁸ mən ²	灭门	S1	Added 25
283	270			MYEEN2	mjen ²	棉	S6	
284	271			MYO3	mjo ³	将要	S6	
285	272			NAAM2	na:m ²	罗盘	S4	Reordered
286	273			NAI6	nai ⁶	这	S6	
287	275			NDA1	ⁿ da ¹	眼	S6	
288	274			NDAAN5	ⁿ da:n ⁵	逃	S6	Reordered
289	276			NDAI5	ⁿ dai ⁵	旱地	S6	Reordered
290	280			NDEN1	ⁿ dən ¹	身子	S3	Reordered
291	167			NDONG5	ⁿ doŋ ⁵	项圈	S7	change character form
292	278			NDOU5	ⁿ dau ⁵	装	S6	Reordered
293	279			NDU3	ⁿ du ³	热	S6	Reordered

















294	283			NDYEI3	ⁿ djai ³	买	S6	Reordered
295	284			NGA2NNID8JI1	ŋa ² nit ⁸ ti ¹	昂日鸡	S3	Reordered
296	285			NGA2TU3DI6	ŋa ² t ^h u ³ ti ⁶	胃土雉	S3	
297	286			NGAAN5	ŋa:n ⁵ A	疯	S6	
298	287			NGAAN6	ŋa:n ⁶	鹅	S8	
299	289			NGO2	ŋo ²	午	S4	
300	290			NGO4	ŋo ⁴	五	S1	
301	291			NGO4GGUI5	ŋo ⁴ qui ⁵	五槌	S4	Reordered
302				NGO4HU3	ŋo ⁴ hu ³	五虎（条目名称）	S7	Added 26
303	292			NI4	ni ⁴	母	S6	
304	420			NI4FA3HU3	ni ⁴ fa ³ hu ³	尾火虎	S3	Reordered
305	293			NNAAN1	n:a:n ¹	铜鼓	S4	
306	294			NNAO6	n:a:u ⁶	在	S6	
307	295			NNAO6	n:a:u ⁶	坐落	S8	
308	297			NNI6	ni ⁶ / ya ²	二	S3	
309	298			NNI6SUB8	ni ⁶ sup ⁸	二十	S4	
310	302			NNUN2	nun ²	恨	S6	Reordered
311	46			NNU2JUM1NNU2	nu ² tum ¹ nu ²	牛金牛	S1	Reordered
312	300			NNUM2	num ²	壬	S7	
313	25			NU2	nu ²	山	S3	Reordered
314	304			NUG8	nuk ⁸	花	S8	






































315	305			NUN2	nun ²	睡	S6	
316	466			NYEEM6YU5	njem ⁶ ju ⁵	喊去	S5	Reordered
317	306			NYEEN2	njen ²	月份	S1	
318	301			NYU4NNOD8IN5	nju ⁴ no ^{t8} ?in ⁵	危月燕	S3	Reordered
319	307			NYU4TU3FOG8	nju ⁴ t ^h u ³ fok ⁸	女士蝠	S3	
320	308			NYUM5	njum ⁵	顺	S6	
321	312			PA5-A	p ^h a ⁵	破军星	S5; S6	Identify form
322	312			PA5-B	p ^h a ⁵	坏	S6	derived from old No. 312
323				PAAD7BYEN2	pa ^{t7} pjen ²	八平 (条目名称)	S4	Added 27
324	316			PEEU1NNAN2	p ^h eu ¹ nan ²	银包	S4	
325	317			PYA3	p ^h ja ³	翻	S6	
326	318			PYAAN6	p ^h ja:n ⁶	破散	S6	
327	319			PYEE1	p ^h je ¹	低能	S6	
328	332			PYEI5	p ^h jai ⁵	近	S6	Reordered
329	320			QBA3	?ba ³	蝴蝶	S6	
330	321			QBAAN3	?ba:n ³	寨子	S6	
331	406			QBEN1	?ben ¹	天	S4	Reordered
332	323			QBYAAG7	?bjak ⁷	女	S6	
333	324			QBYAI5	?bjai ⁵	瓢	S6	
334	327			QDAI1	?dai ¹	好	S6	


















335				QDAI1VAN1	ʔdai ¹ van ¹	太阳	S7	Added 28
336	329			QDEI3	ʔdai ³	得	S3	
337	128			QDEE3	ʔde ³	梯	S4	Reordered
338	334			QDONG1	ʔdoŋ ¹	森林	S5	
339	336			QDONG1LAO4	ʔdoŋ ¹ lau ⁴	大森林	S5	
340	109			QDYA1	ʔdja ¹	剩	S6	Reordered
341	337			QDYU3	ʔdju ³	杵	S6	Reordered, old No337 is double character
342	339			QNA3	ʔna ³	前	S6	
343	340			QNGEE3	ʔŋe ³	哭	S8	change character form
344	163			QNNAMIQNNA G7	ʔnam ¹ ʔnak ⁷	凶恶	S6	Reordered
345	343			QNNAM5	ʔnam ⁵	晚上	S6	
346	345			QXGA5	ʔya ⁵	田	S4	
347	347			QXGA5VA2	ʔya ⁵ va ²	荒田	S4	Reordered
348	349			QXGEN5JA1	ʔjau ⁵ ʔa ¹	败财	S1	Reordered
349	350			QXGOG7	ʔyok ⁷	涨	S6	
350	352			QYAM1	ʔjam ¹	深	S6	
351	353			QYED7-A	ʔjət ⁷ / to ²	一	S7	change character form
352	354			QYED7-B	ʔjət ⁷	乙	S7	Reordered 、 change character form
353				QYEN5DI4	ʔjən ⁵ ti ⁴	引提（条目名称）	S1	Added 29









































354	356			QYON1	ʔjon ¹	站	S6	
355	355			QYU3	ʔju ³	伸	S6	Reordered and corrected meaning
356	331			QYUM5-A	ʔjum ⁵	漫	S8	Reordered and corrected meaning
357	357			QYUM5-B	ʔjum ⁵	遍布	S4	
358	359			RED7	zət ⁷	星辰	S8	
359	282			REN1-A	zən ¹	人才	S8	Reordered and corrected meaning
360	360			REN1-B	zən ¹	人	S1	
361	361			REN1DEI2JI2	zən ¹ tai ² ti ²	拿旗人	S4	
362	362			REN1DEI2XAAN G1	zən ¹ tai ² ɕaŋ ¹	拿梭镖人	S4	
363	363			REN1DYAM2BYA 2	zən ¹ tjam ² pja ²	扑碗人	S4	Reordered
364	364			REN1LAO4	zən ¹ lau ⁴	逝世	S1	
365	398			SA1BONG2	sa ¹ poŋ ²	沙朋（条目名称）	S4	Reordered and corrected meaning
366	310			SA5	sa ⁵	增殖	S6	Reordered and corrected meaning
367				SA5SJEENG1	sa ⁵ sjeŋ ¹	杀伤（条目名称）	S5	Added 30
368	165			SA5XEEN2	sa ⁵ ɕen ²	挣钱	S8	Reordered and corrected meaning
369	365			SAAM3	sa:m ³	走	S6	
370	366			SAM5SUI3YON2	sam ⁵ sui ³ jon ²	参水猿	S1	

371	191		少	SAAN1	sa:n ¹	宫（掌宫）	S8	
372	368		𠂔	SAI3	sai: ³	问	S6	
373	369		𠂔	SAI6FAN1	sai: ⁶ fan ¹	竹林	S6	
374	370		𠂔	SAM5	sam ⁵	倒、败	S6	
375	372		𠂔	SEE1	se ¹	梳子	S1	
376	373		𠂔	SEENG1LAO4	seŋ ¹ lau ⁴	大牲口	S4	
377	22		𠂔	SEI5	sai: ⁵	诬害	S4	Reordered and corrected meaning
378	377		申	SEN1-A	sən ¹	申	S5	change character form （原表字形有误）
379	378		𠂔	SEN1-B	sən ¹	春	S4	
380	379		𠂔	SEN2	sən ²	辰	S1	
381	380		𠂔	SI2	si ²	时	S1	
382	382		𠂔	SID7	sit ⁷	撕开	S4	
383	383		𠂔	SING2	siŋ ²	城墙	S6	
384			刀	SO1	so ¹	初	S4	Added 31
385	69		𠂔	SO3SYEEN1	so ³ sjen ¹	梭线（条目名称）	S7	Reordered and corrected meaning
386	385		𠂔	SOG8-A	sok ⁸	属	S3	
387	386		𠂔	SOG8-B	sok ⁸	熟	S6	
388	388		𠂔	SU1NNED8SU1	su ¹ nət ⁸ su ¹	虚日鼠	S3	Reordered
389	389		𠂔	SU3-A	su ³	丑	S7	

390	390		丑	SU3-B	su ³	守	S6	
391	391		十	SUB8	sup ⁸	十	S1	
392	392		卅	SUB8NNI6	sup ⁸ ni ⁶	十二	S7	
393	393		卅	SUB8QYED7	sup ⁸ ʔjət ⁷	十一	S7	
394	371		𤇀	SAO5	sar ⁵	烧	S6	
395	396		水	SUI3	sui ³	水	S8	
396	397		𠂔	SUM3	sum ³	刚刚	S6	
397	399		𠂔	SYAANGINNED8 MA4	sja:ŋ ¹ nət ⁸ ma ⁴	星日马	S1	Reordered
398			上	SYAANG6	sja:ŋ ⁶	旺盛	S3	Added 32
399	400		𠂔	SYEEN1	sjen ¹	仙	S3	
400	403		井	TAAM1	t ^h am ¹	贪狼星	S1	Reordered
401	407		𠂔	TIN1	tin ¹	脚	S6	
402	409		工	TU3	t ^h u ³	土	S1	
403	411		𠂔	TYEEN1DYEEN6	t ^h jen ¹ tje ⁶	宫殿	S6	
404	412		𠂔	TYEEN1GGAANG 1	t ^h jen ¹ qa:ŋ ¹	天罡	S3	
405	413		𠂔	TYEEN1GGAANG 1OU4	t ^h jen ¹ qa:ŋ ¹ au ⁴	米天罡	S5	
406	414		上	U1	ʔu ¹	上	S6	
407	341		𠂔	UM3	ʔum ³	抱	S6	Reordered
408	342		𠂔	UN1	ʔun ¹	扛	S6	Reordered
409	53		𠂔	UN1DANG5	ʔun ¹ taŋ ⁵	凳子	S4	Reordered

410	54			UN1DANG5QNIN G3	ʔun ¹ taŋ ⁵ ʔniŋ ³	椅子	S4	Reordered
411	416			VA2	va ²	哇(乌鸦叫声)	S4	
412	344			VA3	va ³	愚笨	S6	
413	418			VAANG1	va:ŋ ¹	高	S1	
414	419			VAANG6	va:ŋ ⁶	成活	S3	
415	299			VAN1	van ¹	日	S1	
416	421			VYEN3	vjən ³	飞	S1	
417	422			VYEN5MOM6	vjən ⁵ mom ⁶	供鱼	S3	Reordered
418	424			XA3	ɕa ³	媳妇	S6	
419	203			XAM3	ɕam ³	箭	S4	Reordered
420	438			XED7-A	ɕət ⁷	早上	S6	Reordered
421	425			XED7-B	ɕət ⁷	七	S6	Reordered 、 change character form
422	426			XEEN1	ɕen ¹	千	S8	Reordered and corrected meaning
423	427			XEEN2	ɕen ²	钱	S6	
424				XEEN2BYED8XG AAN2	ɕen ² pjət ⁸ ɣan ²	财满屋	S8	Added 33
425	429			XEEN6	ɕen ⁶	辛苦	S6	Reordered
426	404			XEN1	ɕən ¹	成	S6	Reordered and corrected meaning
427	441			XEN1	ɕən ¹	辛	S1	Reordered
428	446			XEEU3MOG8NGA AN6	ɕeu ³ mok ⁸ ŋa:n ⁶	井木犴	S3	Reordered


























429	445		孿	XGA2FAI4NU4	ɣa ² fai ⁴ nu ⁴	两兄弟	S4	Reordered and corrected meaning
430	430		侖	XGAAN2	ɣam ²	房屋	S1	
431			栗	XGAAN2FU5	ɣam ² fu ⁵	富贵之家	S8	Added 34
432	455		衙	XGAAN2MEN2	ɣam ² mən ²	衙门	S5	Reordered
433	216		晒	XGAAN6	ɣam ⁶	晒楼	S6	Reordered
434	431		亥	XGGAI3	ɣai ³	亥	S1	
435	5		里	XGGAO3	ɣau ³	里面	S6	Reordered
436	309		耳	XGO3	ɣo ³	或是	S6	Reordered
437	433		子	XI3-A	ɕi ³	子	S1	
438	434		桌	XI3-B	ɕi ³	桌	S1	
439	435		供	XI3VYEN5	ɕi ³ vjən ⁵	供桌	S4	Reordered
440	436		巳	XI4	ɕi ⁴	巳	S1	
441	437		四	XI5	ɕi ⁵	四	S6	change character form
442			散	XI5HAAN5	ɕi ⁵ ham ⁵	四散	S1	Added 35
443	200		斜	XING1NDA1	ɕiŋ ¹ ʔda ¹	斜视	S6	Old No.200 incorrect
444	401		绝	XOD8LU6	ɕot ⁸ lu ⁶	绝路	S3	Reordered
445	443		锣	XON6	ɕon ⁶	锣	S6	
446	444		凶	XONG1	ɕoŋ ¹	凶	S1	
447			虫	XONG1QYED7	ɕoŋ ¹ ʔjət ⁷	虫咬	S5	Added 36
448			显	XONG1XEED7	ɕoŋ ¹ ɕep ⁷	休显（条目名称）	S5	Added 37

449	447			XU1	ɕu ¹	秋	S7	
450	448			XU1YU3	ɕu ¹ ju ³	清澈	S6	Reordered
451	440			XUM1NNOD8U1	ɕum ¹ no ⁸ ʔu ¹	心月狐	S1	Reordered
452	452			YA3	ja ³	夏	S4	
453	453			YA4FU5	ja ⁴ fu ⁵	富人	S8	Reordered and corrected meaning
454	454			YAANG2	ja:ŋ ²	阳	S8	
455	173			YED8FA3SYA2	ʃət ⁸ fa ³ sja ²	翼火蛇	S3	Reordered
456	456			YED8MYA1	ʃat ⁸ mja ¹	牵手	S1	
457	457			YEENG3GA1	ʃeŋ ³ ka ¹	彩虹	S4	
458	459			YEN2	ʃən ²	齐全	S6	Reordered
459	460			YEN2YUI2	ʃən ² jui ²	整齐	S6	Reordered
460	458			YI2	ʃi ²	寅	S1	
461	464			YIU1	ʃiu ¹	剪刀	S4	Reordered
462	461			YONG2	ʃoŋ ²	融化	S6	
463	463			YONG6	ʃoŋ ⁶	用	S6	Reordered and corrected meaning
464	465			YU4	ʃu ⁴	酉	S5	change character form
465	467			YUM1-A	ʃum ¹	阴	S8	
466				YUM1-B	ʃum ¹	荫	S8	Added 38
467	468			ZAANG1NNOD8L OG8	ʃsa:ŋ ¹ no ⁸ lok ⁸	张月鹿	S3	Reordered
468	469			ZAB8	ʃsap ⁸	全部	S6	









469	470			ZAM2	tsam ²	躲藏	S6	
470	478			ZAN6	tsan ⁶	跟随	S6	Reordered
471	473			ZEEM4	tsem ⁴	煞	S4	
472	208			ZEENG6	tseŋ ⁶	锅	S6	Reordered
473	476			ZEN2	tsən ²	坡	S6	
474	477			ZEN5	tsən ⁵	震	S8	change character form
475	479			ZI3	tsi ³	纸	S6	
476				ZI3LYEEU3	tsi ³ ljeu ³	纸幡	S3	Added 39
477	480			ZI6	tsi ⁶	忌	S6	
478	248			ZING3	tsiŋ ³	收藏	S6	Reordered
479	481			ZING5	tsiŋ ⁵	枝	S7	
480	475			ZYE1	tsje ¹	吃	S6	Reordered
481	474			ZYEENG1	tsjeŋ ¹	正	S1	Reordered
482	348			ZON5	tsɔn ⁵	转	S6	Reordered and corrected meaning
483	482			ZONG2	tsɔŋ ²	层	S8	
484	484			ZOU6	tsau ⁶	双	S6	Reordered
485				ZUD7	tsut ⁷	出人才	S6	Added 40
486	486			ZUI2	tsui ²	锤	S4	

(2) New added 41 characters

















(new added 40character, one is variant character. Total 41 characters added.)


















No	在字表中序号 No in New table	Character	Font	Name	Pronunciation	Meaning (Chinese)	Origin	Notes
1	38			BYEENG2	pjeŋ ²	平	S1	Added 1
2	65			DEI2JEN1	tai ² tən ¹	领队	S8	Added 2
3	69			DI6HAANG1FAN1	ti ⁶ haŋ ¹ fan ¹	人丁发达	S5	Added 3
4	72			DIG7	tik ⁷	满、盈	S8	Added 4
5	80			DOI5DOU2	toi ⁵ tau ²	对斗 (条目名称)	S4	Added 5
6	85			DONG2SEI5DANG1	toŋ ² sai ⁵ taŋ ¹	遭诘	S4	Added 6
7	99			DYUM1-B	tjum ¹	积蓄	S8	Added 7
8	107			FAAM4	fa:m ⁴	凡 (条目名称)	S7	Added 8
9	113			FONG1YONG2	fɔŋ ¹ joŋ ²	封融 (条目名称)	S4	Added 9
10	115			FONG2DOU3	fɔŋ ² tau ³	灵前供盘	S5	Added 10
11	142			GGO1JEN1	qo ¹ tən ¹	队伍慢步移动	S5	Added 11
12	150			GUB7	kup ⁷	咀嚼	S5	Added 12
13	189			HUI6	hui ⁶	坐	S6	Added 13
14	199			JED7SAAD7	tət ⁷ sat ⁷	劫杀	S4	Added 14
15	212			JU3GGAO3	tu ³ qau ³	九膏 (条目名称)	S7	Added 15
16	216			JUI3SAD7JA1	tui ³ sat ⁷ ta ¹	鬼转家	S5	Added 16








17	220			KAANG5	k ^h a:ŋ ⁵	吹风	S8	Added 17
18	231			LA2MAANG4	la ² ma:ŋ ⁴	腊忙	S1	Added 18
19	234			LAI6	lai ⁶	选	S8	Added 19
20	235			LAM1	lam ¹	个	S6	Added 20
21	246			LU1	lu ¹	马蜂	S4	Added 21
22	253			LYEEU4JA1XOD8	ljeu ⁴ ta ¹ ɕot ⁷	家产破败	S5	Added 22
23	257			LYU2LI2SUI3	ljeu ² li ² sui ³	哭丧	S5	Added 23
24	261			MAN6-A	man ⁶	留下	S6	Added 24
25	282			MYED8MEN2	mjet ⁸ mən ²	灭门	S1	Added 25
26	302			NGO4HU3	ŋo ⁴ hu ³	五虎（条目名称）	S7	Added 26
27	323			PAAD7BYEN2	paat ⁷ pjən ²	八平（条目名称）	S4	Added 27
28	335			QDAI1VAN1	?dai ¹ van ¹	太阳	S7	Added 28
29	353			QYEN5DI4	?jən ⁵ ti ⁴	引提（条目名称）	S1	Added 29
30	367			SA5SJENG1	sa ⁵ sjeŋ ¹	杀伤（条目名称）	S5	Added 30
31	384			SO1	so ¹	初	S4	Added 31
32	398			SYAANG6	sja:ŋ ⁶	旺盛	S3	Added 32
33	424			XEEN2BYED8XGAAN2	ɕen ² pjət ⁸ ɣan ²	财满屋	S8	Added 33
34	431			XGAAN2FU5	ɣan ² fu ⁵	富贵之家	S8	Added 34
35	442			XI5HAAN5	ɕi ⁵ han ⁵	四散	S1	Added 35
36	447			XONG1QYED7	ɕoŋ ¹ ?jət ⁷	虫咬	S5	Added 36
37	448			XONG1XEEP7	ɕoŋ ¹ ɕep ⁷	休显（条目名称）	S5	Added 37

38	466			YUM1-B	jum ¹	阴	S8	Added 38
39	476			ZI3LYEEU3	tsi ³ ljeu ³	纸幡	S3	Added 39
40	485			ZUD7	tsut ⁷	出 人 才	S6	Added 40
41	322			PA5-B	p ^h a ⁵	坏	S6	derived from old No. 312

(3) Deleted characters (total 40)

	Old No	Character	Name	Pronunciation	Meaning (Chinese)	Origin	Notes
1	48		DAI6WAANG6	tai ⁶ wa:ŋ ⁶	大旺	S7	Incorrect meaning
2	59		DEI1	tai ¹	死	S1	variants
3	74		DONG2QDAI1	toŋ ² ʔdai ¹	吉日	S7	variants
4	87		DYONG4	tjoŋ ⁴	拐杖	S6	uncommon 、 Incorrect meaning
5	98		FAI4	fai ⁴	兄	S8	uncommon 、 Incorrect meaning
6	100		FAIXNUX	fai ⁴ nu ⁴	兄弟	S6	variants
7	101		FAN2	fan ²	说	S6	variants
8	106		FU5	fu ⁵	富	S1	variants
9	124		GGUM5	qum ⁵	盖	S8	uncommon 、 Incorrect meaning
10	155		HAN4	han ⁴	蚯蚓	S7	Incorrect meaning
11	177		JAANG2JI5	taŋ ² ti ⁵	凶星	S7	uncommon, no agreement
12	178		JAANGZJI5	taŋ ² ti ⁵	凶星	S7	repetition
13	195		JU3XI3	tu ³ ɕi ³	九紫星	S1	variants
14	209		KU3	k ^h u ³	败退	S6	uncommon , Incorrect meaning
15	217		LAM1	lam ¹	花果	S7	Incorrect meaning
16	222		LI6	li ⁶	利	S3	uncommon ' , Incorrect

							meaning
17	225		LYA2	lja ²	仰	S7	Incorrect
18	243		LYOG8XXEN2	ljok ⁸ xən ²	禄存星	S1。	Variants, the same as six
19	269		MYAANG1	mja:ŋ ¹	穗	S6	variants
20	281		NDUN1	ⁿ dun ¹	刺	S8	Incorrect, repetition
21	313		PA5	p ^h a ⁵	破	S6	variants
22	314		PA5JUM1	p ^h a ⁵ tum ¹	破军星	S3	variants
23	335		QDONG1	ʔdoŋ ¹	山林	S6	variants
24	338		QIU3	t ^h iu ³	慈姑	S7	variants 、 Incorrect meaning
25	346		QXGA5DI3	ʔya ⁵ ti ³	小田	S7	Uncommon, Incorrect meaning
26	351		QYA3	ʔja ³	满	S6	uncommon , Incorrect meaning
27	358		QYUM5	ʔjum ⁵	溢	S6	Uncommon, Incorrect meaning
28	374		SEEU3	seu ³ /sjeu ³	小	S4	Incorrect, Incorrect meaning
29	375		SEEU3	seu ³	少	S8	Uncommon, In correct meaning
30	376		SEI5	sai ⁵	敌对	S7	Incorrect
31	384		SOD7	sot ⁷	讲	S6	Repetition same as No.237
32	408		TOI5	t ^h oi ⁵	退	S4	No agreement
33	423		WYAANS	wjan ⁵	田野	S6	variants

34	426		XEEN1	ɕen ¹	千	S6	variants
35	428		XEEN2NNAN2	ɕen ² nan ²	钱财	S3	variants
36	432		XGU2	yu ²	庭	S8	No agreement
37	439		XID7DEEG7	ɕit ⁷ tek ⁷	七 赤	S6	Variants the same as script "seven"
38	442		XIN1	ɕin ¹	成	S6。注：此“辛”系天干之“辛”字的同音 XEN1 同形假借使用。	Incorrect
39	472		ZAO6REN1	tsau ⁶ zən ¹	一对人	S4	Double character
40	483		ZOU6GA1	tsau ⁶ ka ¹	双龙	S7	Double character



(4) Categorizd Shuishu Characters mapping table

catogory	Chinese	English	How many Shuishu characters
1	九星	Nine Stars	9
2	二十八宿	Lunar mansions	28
3	数字	Numerals	18
4	十天干	Heavenly Stems	10
5	十二地支	Earthly Branches	12
6	时间	Time	13
7	方位地点	location	14
8	五行八卦阴阳	Wuxing/Ba gua/Yin and Yang	22
9	动作行为	Action	119
10	水书条目名称	Shuishu book names	39
11	实物	material object	89
12	人及动物	Human and animal	32
13	其他	other	81
			Total 486

《中国水书国际编码提案》用字表共收录 486 个水书字符，分成九星（9）、二十八宿（28）、数字（18）、十天干（10）、十二地支（12）、时间（13）、方位地点（14）、五行八卦阴阳（22）、动作行为（119）、水书条目名称（39）、实物（89）、人及动物（32）、其他（81），共 13 类。



















1.Nine Star（九星）

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning (Chinese)	Notes
1	井	井	400	TAAM1	t ^h am ¹	贪狼星	贪
2	巨	巨	210	JU2	tu ²	巨门星	巨
3		禄	255	LYOG8-A	ljok ⁸	禄存星	禄
4		文	111	FAN2	fan ²	文曲星	文
5		廉	252	LYEEM2	ljem ²	廉贞星	廉
6		武	117	FU4	fu ⁴	武曲星	武
7		破	321	PA5	p ^h a ⁵	破军星	破
8		辅	21	BU2	pu ²	左辅星	辅





















9			34	BYED8-B	pjət ⁸	右弼星	弼、九紫星
---	---	---	----	---------	-------------------	-----	-------

















2. Lunar mansions 二十八宿

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			135	GGAM5MOK8G GAO1	qam ⁵ mok ⁸ qau ¹	角木蛟（雷公宿）	
2			134	GGAM5JUM1LY ONG2	qam ⁵ tum ¹ ljoŋ ²	亢金龙（龙宿）	水汉同
3			60	DEE1TU3LAAG 8	te ¹ t ^h u ³ la:k ⁸	氐土貉（竹鼠宿）	
4			116	FONG2NNED8T U5	foŋ ² nət ⁸ t ^h u ⁵	房日兔（兔宿）	水汉同
5			451	XUM1NNOD8U1	ɕum ¹ nət ⁸ ʔu ¹	心月狐（太阳宿）	
6			304	NI4FA3HU3	ni ⁴ fa ³ hu ³	尾火虎（虎宿）	水汉同
7			214	JU3SUI3BEEU5	tɯ ³ sui ³ peu ⁵	箕水豹（豹宿）	水汉同
8			91	DU4MOG8HAI5	tu ⁴ mok ⁸ hai ⁵	斗木獬（螃蟹宿）	
9			311	NNU2JUM1NNU 2	nɯ ² tum ¹ nɯ ²	牛金牛（牛宿）	水汉同
10			319	NYU4TU3FOG8	nju ⁴ t ^h u ³ fok ⁸	女土蝠（人宿）	
11			388	SU1NNED8SU1	su ¹ nət ⁸ su ¹	虚日鼠（鼠宿）	水汉同
12			318	NYU4NNOD8IN 5	nju ⁴ nət ⁸ ʔin ⁵	危月燕（燕子宿）	水汉同
13			30	BYED7FA3ZU1	pjət ⁷ fa ³ tsu ¹	室火猪（猪宿）	水汉同
14			32	BYED7SUI3XI1	pjət ⁷ sui ³ ɕi ¹	壁水貐（鱼宿）	
15			227	KKUI1MOK8LA ANG2	q ^h ui ¹ mok ⁸ la:ŋ ²	奎木狼（螺宿）	
16			244	LOI2JUM1GGO U3	loi ² tum ¹ qau ³	娄金狗（狗宿）	水汉同
17			296	NGA2TU3DI6	ŋa ² t ^h u ³ ti ⁶	胃土雉（野鸡宿）	水汉同
18			295	NGA2NNID8JI1	ŋa ² nit ⁸ ti ¹	昂日鸡（鸡宿）	水汉同
19			31	BYED7NNOD8U 1	pjət ⁷ nət ⁸ ʔu ¹	毕月乌（乌鸦宿）	水汉同

20			187	HOI3FA3XGGO U1	hoi ³ fa ³ kau ¹	髯火猴（猴宿）	水汉同
21			370	SAM5SUI3YON2	sam ⁵ sui ³ jon ²	参水猿（水獭宿）	
22			428	XEEU3MOG8NG AAN6	ɕeu ³ mok ⁸ ŋan ⁶	井木犴（鹅宿）	
23			215	JUI3JUM1YAAN G2	tui ³ tum ¹ ja:ŋ ²	鬼金羊（鬼宿）	
24			247	LU4TU3ZAANG 1	lu ⁴ t ^h u ³ tsa:ŋ ¹	柳土獠（蜜蜂宿）	
25			397	SYAANG1NNED 8MA4	sja:ŋ ¹ nət ⁸ ma ⁴	星日马（马宿）	水汉同
26			467	ZAANG1NNOD8 LOG8	tsa:ŋ ¹ nət ⁸ lok ⁸	张月鹿（蜘蛛宿）	
27			455	YED8FA3SYA2	ja:t ⁸ fa ³ sja ²	翼火蛇（蛇宿）	水汉同
28			126	GEN3SUI3XGEN 4	kən ³ sui ³ ɣən ⁴	軫水蚓（蚯蚓宿）	水汉同

3. Numerals 数字

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			351	QYED7-A	ʔjət ⁷ / to ²	一	
2			308	NNI6	ni ⁶ / ɣa ²	二	
3			162	HAAM1	ha:m ¹	三	
4			441	XI5	ɕi ⁵	四	
5			300	NGO4	ŋo ⁴	五	
6			256	LYOG8-B	ljok ⁸	六	通用于禄存星
7			421	XED7-B	ɕət ⁷	七	
8			6	BAAD7	pa:t ⁷	八	
9			211	JU3	tɯ ³	九	偶用作九紫星
10			391	SUB8	sup ⁸	十	

11			393	SUB8QYE D7	sup ⁸ ʔjət ⁷	十一	
12			392	SUB8NNI6	sup ⁸ ni ⁶	十二	
13			309	NNI6SUB8	ni ⁶ sup ⁸	二十	
14			14	BEEG7	pek ⁷	百	
15			422	XEEN1	cen ¹	千	
16			108	FAAN6	fam ⁶	万	
17			206	Jl3	ʔi ³	几	
18			209	JOD8	ʔot ⁸	半	

4 Heavenly Stems 十天干

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			194	JAAB7	ʔap ⁷	甲	
2			352	QYED7-B	ʔjət ⁷	乙	
3			40	BYEENG3	pjeŋ ³	丙	
4			95	DYEENG1	tjeŋ ¹	丁	
5			281	MU6	mu ⁶	戊	
6			201	Jl1	ʔi ¹	己	
7			141	GGEENG1	qeŋ ¹	庚	
8			427	XEN1	cen ¹	辛	
9			312	NNUM2	num ²	壬	
10			217	JUI5	ʔui ⁵	癸	

5. Earthly Branches 十二地支

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1	子	𠂔	437	XI3-A	ci ³	子	
2	丑	𠂔	389	SU3-A	su ³	丑	
3	寅	𠂔	460	YI2	ji ²	寅	
4	卯	𠂔	263	MAO4	mau ⁴	卯	
5	辰	𠂔	380	SEN2	sən ²	辰	
6	巳	𠂔	440	XI4	ci ⁴	巳	
7	午	𠂔	299	NGO2	ŋo ²	午	
8	未	𠂔	272	MI6	mi ⁶	未	
9	申	𠂔	378	SEN1-A	sən ¹	申	
10	酉	𠂔	464	YU4	ju ⁴	酉	
11	戌	𠂔	173	HED7	hət ⁷	戌	
12	亥	𠂔	434	XGGAI3	kai ³	亥	

6. Time 时间

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1	年	𠂔	265	MBEE1	ˈbe ¹	年	
2	月	𠂔	317	NYEEN2	njen ²	月	
3	日	𠂔	415	VAN1	van ¹	日	
4	时	𠂔	381	SI2	si ²	时	
5	正月	𠂔	481	ZYEENG1	tsjen ¹	正月	
6	初	𠂔	384	SO1	so ¹	初	
7	春	𠂔	379	SEN1-B	sən ¹	春	

8		夏	452	YA3	ja ³	夏	
9		秋	449	XU1	ɕu ¹	秋	
10		冬	83	DONG1	toŋ ¹	冬	
11		𠄎	345	QNNAM5	ʔnam ⁵	晚上	
12		𠄎	420	XED7-A	ɕət ⁷	早上	
13		𠄎	396	SUM3	sum ³	刚刚	

7. location 方位地点

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1		方	109	FAANG1	faŋ ¹	方	
2		𠄎	342	QNA3	ʔna ³	前	
3		𠄎	237	LEN2	lən ²	后	
4		中	44	DA5	ta ⁵	中	
5		𠄎	435	XGGAO3	ɕa:u ³	里面	
6		𠄎	196	JAI5	ʔai ⁵	边	
7		𠄎	66	DEN3	tən ³	首	
8		𠄎	42	DA3	ta ³	山地	
9		𠄎	45	DA5WYAN5	ta ⁵ wjan ⁵	田坝	
10		𠄎	139	GGEE4	qe ⁴	集市	
11		𠄎	177	HEN2	hən ²	地方	
12		𠄎	178	HEN2	hən ²	地域	
13		𠄎	190	HUI6DAANG2	hui ⁶ taŋ ²	堂	
14		𠄎	473	ZEN2	tsən ²	坡	

8. Wuxing/Ba gua/Yin and Yang 五行八卦阴阳













































	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			218	JUM1	tum ¹	金	
2			276	MOG8	mok ⁸	木	
3			395	SUI3	sui ³	水	
4			106	FA3	fa ³	火	
5			402	TU3	t ^h u ³	土	
6			200	JEEN2	ten ²	乾	
7			112	FEN1	fən ¹	坤	
8			238	LI2	li ²	离	
9			81	DOI6	toi ⁶	兑	
10			136	GGAN5	qan ⁵	艮	
11			474	ZEN5	tsən ⁵	震	
12			179	HEN5	hən ⁵	巽	
13			221	KKAAM3	q ^h a:m ³	坎	
14			465	YUM1-A	jum ¹	阴	
15			454	YAANG2	ja:ŋ ²	阳	
16			477	ZI6	tsi ⁶	忌	
17			198	JED7	tət ⁷	吉	
18			446	XONG1	coŋ ¹	凶	
19			52	DAI6SAD7	tai ⁶ sat ⁷	大煞	

20			53	DAI6XON G1	tai ⁶ eoŋ ¹	大凶	
21			471	ZEEM4	tsem ⁴	煞	
22			371	SAAN1	sa:n ¹	宫 (掌 宫)	

9. Action 动作行为

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			3	AM5	?am ⁵	披	
2			4	AO1	?au ¹	要	
3			9	BAI1	pai ¹	去	
4			10	BAI1QNUG 7	pai ¹ ?nuk ⁷	出去	
5			11	BANG1	paŋ ¹	垮	
6			12	BANG6	paŋ ⁶	扶、撑	
7			13	BEE1	pe ¹	卖	
8			20	BU1	pu ¹	膨胀	
9			26	BYAAN6	pja:n ⁶	散开	
10			29	BYAM1	pjam ¹	孵	
11			33	BYED8-A	pjet ⁸	回环	
12			46	DA6	ta ⁶	过	
13			47	DAAB7	ta:p ⁷	挑	
14			51	DAI6JED7	tai ⁶ tət ⁷	接连不断 之吉	
15			54	DAN3NDO NG5	tan ³ n ⁵ doŋ ⁵	戴项圈	
16			55	DANG1	taŋ ¹	来	
17			56	DANG3	taŋ ³	挡	

18		武	58	DAO5	tau ⁵	倒	
19		𠂔	59	DAO5AAN 1	tau ⁵ ?an ¹	倒鞍	
20		斫	61	DEE5	te ⁵	砍	
21		𠂔	64	DEI2	tai ²	拿、捏	
22		𠂔	65	DEI2JEN1	tai ² tən ¹	领队	
23		𠂔	70	DIG7	tik ⁷	满	
24		𠂔	77	DO5QWAA NG5	to ⁵ ?wa:ŋ ⁵	指向	
25		𠂔	78	DOG7	tok ⁷	落下	
26		𠂔	84	DONG2SEI 5	ton ² sai ⁵	攻讦	
27		𠂔	85	DONG2SEI 5DANG1	ton ² sai ⁵ taŋ ¹	遭讦	
28		𠂔	86	DU3BYAI2	tu ³ pja:i ²	并排	
29		𠂔	87	DU3DONG 2	tu ³ ton ²	共同	
30		𠂔	88	DU3HA3	tu ³ ha ³	吵架	
31		𠂔	90	DU3ZEN3	tu ³ tsən ³	争嘴	
32		𠂔	92	DUI2NDO NG5	tui ² "doŋ ⁵	打项圈	
33		𠂔	94	DYAB8	tjap ⁸	砸	
34		𠂔	97	DYU5	tju ⁵	断	
35		𠂔	99	DYUM1-B	tjum ¹	积蓄	
36		𠂔	120	GA3	ka ³	等待	
37		𠂔	121	GA4FA1	ka ⁴ fa ¹	乞讨	
38		𠂔	123	GAM3	kam ³	与	









39			124	GAM6	kam ⁶	闯越	
40			128	GGAAN5G GONG1	qan ⁵ qoŋ ¹	干活	
41			129	GGAD7	qat ⁷	割	
42			138	GGED7DY U5	qat ⁷ tju ⁵	剪断	
43			145	GGUI5	qui ⁵	击打	
44			150	GUB7	kup ⁷	咀嚼	
45			159	HA3	ha ³	杀	
46			160	HAAD8	hat ⁸	爬	
47			163	HAAN5	han ⁵	散	
48			164	HAANG4	han ⁴	养	
49			165	HAANG4D ANG1	han ⁴ taŋ ¹	生出	
50			166	HAG7	hak ⁷	堵塞	
51			167	HAI1	hai ¹	给	
52			169	BAI1GGON G1	hai ¹ qoŋ ¹	出工	
53			170	HAM3	ham ³	扑	
54			175	HEE4	he ⁴	造；做	
55			176	HEE4FAAB 7	he ⁴ fa:p ⁷	作法	
56			180	HMA3	ma ³	赚	
57			181	HMAAG7	mak ⁷	劈	
58			186	HO4	ho ⁴	放置	
59			188	HONG5	hoŋ ⁵	虫蛀	
60			189	HUI6	hui ⁶	坐	













































61			191	HUN4	hun ⁴	送	
62			195	JAAB8	ʔa:p ⁸	跨	
63			219	KAAM3	k ^h a:m ³	管	
64			220	KAANG5	k ^h a:ŋ ⁵	吹风	
65			223	KKAG7	q ^h ak ⁷	相克	
66			230	LA1	la ¹	架设	
67			234	LAI6	la:i ⁶	选	
68			236	LANG6	lan ⁶	避开	
69			239	LIN3	lin ³	翻转	
70			245	LOU4	lau ⁴	赶	
71			248	LUI5	lui ⁵	往下走	
72			251	LYEEN2	ljen ²	连	
73			261	MAN6-A	man ⁶	留下	
74			262	MAN6-B	man ⁶	丢下	
75			275	MYEED8	mjet ⁸	灭	
76			288	NDAAN5	ⁿ da:m ⁵	逃	
77			292	NDOU5	ⁿ dau ⁵	装	
78			294	NDYEI3	ⁿ djai ³	买	
79			306	NNAO6	na:u ⁶	在	
80			307	NNAO6	na:u ⁶	坐落	
81			310	NNUN2	nun ²	恨	
82			315	NUN2	nun ²	睡	

83			325	PYA3	p ^h ja ³	翻	
84			326	PYAAN6	p ^h jam ⁶	破散	
85			336	QDEI3	?dai ³	得	
86			343	QNGEE3	?ŋe ³	哭	
87			349	QXGOG7	?yok ⁷	涨	
88			354	QYON1	?jon ¹	站	
89			355	QYU3	?ju ³	伸	
90			356	QYUM5-A	?jum ⁵	漫	
91			364	RENILAO4	zən ¹ lau ⁴	逝世	
92			366	SA5	sa ⁵	增殖	
93			368	SA5XEEN2	sa ⁵ cən ²	挣钱	
94			369	SAAM3	sa:m ³	走	
95			372	SAI3	sai ³	问	
96			374	SAM5	sam ⁵	倒、败	
97			377	SEI5	sai ⁵	诬害	
98			382	SID7	sit ⁷	撕开	
99			390	SU3-B	su ³	守	
100			394	SAO5	sau ⁵	烧	
101			406	U1	?u ¹	上	
102			407	UM3	?um ³	抱	
103			408	UN1	?un ¹	扛	

104			416	VYEN3	vjən ³	飞	
105			417	VYEN5MO M6	vjən ⁵ mom ⁶	供鱼	
106			443	XING1ND A1	ɕiŋ ¹ ˈda ¹	斜视	
107			447	XONG1QY ED7	ɕoŋ ¹ ʔjət ⁷	虫咬	
108			456	YED8MYA 1	jat ⁸ mja ¹	牵手	
109			462	YONG2	joŋ ²	融化	
110			463	YONG6	joŋ ⁶	用	
111			469	ZAM2	tsam ²	躲藏	
112			470	ZAN6	tsan ⁶	跟随	
113			478	ZING3	tsiŋ ³	收藏	
114			480	ZYE1	tsje ¹	吃	
115			482	ZON5	tsɔn ⁵	转	
116			62	DEI1	tai ¹	死	
117			63	DEI1ZOU6 REN1	tai ¹ tsau ⁶ zən ¹	一对人遭 凶亡	
118			485	ZUD7	tsut ⁷	出人才	
119			101	DYUNG3	tjuŋ ³	春	

10. Shuishu book names 水书条目名称

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			96	DYOU3DED7	tjau ³ tjət ⁷	扫把星	
2			107	FAAM4	fa:m ⁴	凡	
3			113	FONG1YONG2	fɔŋ ¹ joŋ ²	封融	
4			143	GGOU3RAI5	qau ³ zai ⁵	抓；钩住	

5			142	GG01JEN1	qo ¹ tən ¹	队伍慢步 移动	
6			148	GU3GGON4	ku ³ qon ⁴	姑短	
7			199	JED7SAAD7	tət ⁷ sat ⁷	劫杀	
8			202	J11MGA6GGAI5	xi ¹ ŋa ⁶ qai ⁵	饥饿如鸡	
9			203	J11NGA6HMU5	xi ¹ ŋa ⁶ mu ⁵	饥饿如猪	
10			204	J11NGA6MA4	xi ¹ ŋa ⁶ ma ⁴	饥饿如马	
11			212	JU3GGAO3	tu ³ qau ³	九膏	
12			213	JU3GGAO3/JU3PEN1	tu ³ p ^h ən ¹	九喷	
13			216	JUI3SAD7JA1	tui ³ sat ⁷ ta ¹	鬼转家	
14			231	LA2MAANG4	la ² maŋ ⁴	腊忙	
15			253	LYEEU4JA1XOD8	ljeu ⁴ ta ¹ ɕot ⁷	家产破败	
16			257	LYU2LI2SUI3	lju ² li ² sui ³	哭丧	
17			282	MYED8MEN2	mjet ⁸ mən ²	灭门	
18			277	MOK8FONG2	mok ⁸ fəŋ ²	缠绕	
19			302	NGO4HU3	ŋo ⁴ hu ³	五虎	
20			323	PAAD7BYEN2	pat ⁷ pjən ²	八平	
21			353	QYEN5DI4	ʔjən ⁵ ti ⁴	引提	
22			365	SA1BONG2	sa ¹ poŋ ²	沙朋	
23			367	SA5SJENG1	sa ⁵ sjəŋ ¹	杀伤	
24			385	SO3SYEEN1	so ³ sjen ¹	梭线	
25			404	TYEEN1GGAANG1	t ^h jen ¹ qaŋ ¹	天罡	
26			405	TYEENG1GGAANG1OU4	t ^h jen ¹ qaŋ ¹ ʔau ⁴	米天罡	

27			442	XI5HAAN5	ɕi ⁵ ha:n ⁵	四散	
28			444	XOD8LU6	ɕot ⁸ lu ⁶	绝路	
29			448	XONG1XEEP7	ɕoŋ ¹ ɕep ⁷	休显	
30			316	NYEEM6YU5	njem ⁶ ju ⁵	喊去	
31			80	DOI5DOU2	toi ⁵ tau ²	对斗	
32			301	NGO4GGUI5	ŋo ⁴ qui ⁵	五槌	
33			27	BYAI2	pja:i ²	重丧	
34			28	BYAI2LAO4	pja:i ² lau ⁴	大重丧	
35			18	BIG7SUI3JEN1	pik ⁷ sui ³ tən ¹	泪涌	
36			19	BIG7SUI3KAANG5	pik ⁷ sui ³ ka:ŋ ⁵	泪干	
37			50	DAI6BAI6	tai ⁶ pai ⁶	歹摆	
38			35	BYED8XONG1	pjət ⁸ ɕoŋ ¹	绕凶	
39			36	BYED8YING5	pjət ⁸ jɪŋ ⁵	刚刚过山 坳	


11 material object 实物

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			1	AAN1MA4	ʔa:n ¹ ma ⁴	马鞍	
2			5	BA2	pa ²	耙	
3			8	BAAN2	pa:n ²	篱笆	
4			15	BEN2DONG2	pən ² toŋ ²	铜盆	
5			22	BU2MBYIU1	pu ² m ³ bjiu ¹	葫芦	
6			41	BYONG4	pjoŋ ⁴	竹篾	



7		糖	48	DAANG2A	taŋ ²	糖	
8		床	57	DAO2	tau ²	床	
9		石	74	DIN2	tin ²	石	
10		门	75	DO1	to ¹	门	
11		窗子	76	DO1FAANG1	to ¹ fa:ŋ ¹	窗子	
12		碗	93	DUI4	tui ⁴	碗	
13		伞	98	DYUM1-A	tjum ¹	伞	
14		灵前供盘	115	FONG2DOU3	foŋ ² tau ³	灵前供盘	
15		蛋	125	GEI5	kai ⁵	蛋	
16		山洞	127	GGAAM1	qa:m ¹	山洞	
17		头	132	GGAM4	qam ⁴	头	
18		树桩	133	GGAM4MOG8	qam ⁴ mok ⁸	树桩	
19		槌	144	GGUI5	qui ⁵	槌	
20		碓	152	GUM1	kum ¹	碓	
21		斧	155	GWAAN1	kwa:n ¹	斧	
22		地基	161	HAAG8	ha:k ⁸	地基	
23		火籽	172	HAN5VI1	han ⁵ vi ¹	火籽	
24		尾巴	174	HED8	hət ⁸	尾巴	
25		米草	184	HNNAANG3	ŋa:ŋ ³	米草	
26		旗	205	JI2	ti ²	旗	
27		桥	208	JIU2	tiu ²	桥	

28			222	KKAANG1	q ^h aŋ ¹	榘子	
29			224	KKOU1	q ^h au ¹	勾	
30			229	KUN1	k ^h un ¹	路	
31			241	LO1	lo ¹	行星	
32			243	LOG7	lok ⁷	粮仓	
33			250	LWA1	lwa ¹	船	
34			266	MBYAANG10U4	^m bjaŋ ¹ ʔau ⁴	谷穗	
35			269	MEI4DYED7	mai ⁴ tjet ⁷	扫帚	
36			270	MEI4NNEI3	mai ⁴ nai ³	木鞭	
37			273	MID8	mit ⁸	刀	
38			279	MON1	mon ¹	雾	
39			283	MYEEN2	mjen ²	棉	
40			285	NAAM2	na:m ²	罗盘	
41			287	NDA1	ⁿ da ¹	眼	
42			289	NDAI5	ⁿ dai ⁵	旱地	
43			290	NDEN1	ⁿ dən ¹	身子	
44			291	NDONG5	ⁿ don ⁵	项圈	
45			305	NNAN1	na:n ¹	铜鼓	
46			313	NU2	nu ²	山	
47			314	NUG8	nuk ⁸	花	
48			324	PEEU1NNAN2	p ^h eu ¹ nan ²	银包	



















49			330	QBAAN3	?ban ³	寨子	
50			331	QBEN1	?ben ¹	天	
51			333	QBYAI5	?bjai ⁵	瓢	
52			335	QDAIIVAN1	?dai ¹ van ¹	太阳	
53			337	QDEE3	?de ³	梯	
54			338	QDONG1	?don ¹	森林	
55			339	QDONG1LAO4	?don ¹ lau ⁴	大森林	
56			341	QDYU3	?dju ³	春杵	
57			346	QXGA5	?ya ⁵	田	
58			347	QXGA5VA2	?ya ⁵ va ²	荒田	
59			358	RED7	zet ⁷	星辰	
60			373	SAI6FAN1	sai ⁶ fan ¹	竹林	
61			375	SEE1	se ¹	梳子	
62			383	SING2	sin ²	城墙	
63			401	TIN1	tin ¹	脚	
64			409	UN1DANG5	?un ¹ taj ⁵	凳子	
65			410	UN1DANG5QNING3	?un ¹ taj ⁵ ?niŋ ³	椅子	
66			419	XAM3	cam ³	箭	
67			423	XEEN2	cen ²	钱	
68			430	XGAAN2	ya:n ²	房屋	
69			432	XGAAN2MEN2	ya:n ² mən ²	衙门	
70			433	XGAAN6	ya:n ⁶	晒楼	

71			438	XI3-B	ci ³	桌	
72			439	XI3VYEN5	ci ³ vjən	供桌	
73			445	XON6	ɕon ⁶	锣	
74			457	YEENG3GA1	jeŋ ³ ka ¹	彩虹	
75			461	YIU1	jiu ¹	剪刀	
76			472	ZEENG6	tseŋ ⁶	锅	
77			475	ZI3	tsi ³	纸	
78			476	ZI3LYEEU3	tsi ³ ljeu ³	纸幡	
79			479	ZING5	tsiŋ ⁵	枝	
80			486	ZUI2	tsui ²	锤	
81			67	DI6-A	ti ⁶	地	
82			157	GWON1QYEN5	kwon ³ ʔjən ⁵	官印	
83			168	HAI2	hai ²	柩	
84			249	LUNG5	luŋ ⁵	栏	
85			43	DA4	ta ⁴	排纱线	
86			100	DYUM1FONG2HU3	ʔjeu ¹ foŋ ² hu ³	孝旗伞	
87			122	GAAM3	ka:m ³	杈	
88			192	JA1	ta ¹	架子	
89			403	DYEEN6	t ^h jen ¹ tjen ⁶	宫殿	

12. Human and animal 人及动物

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			23	BU4	pu ⁴	父	









































2		男	225	KKOU3	q ^h au ³	男仆	
3		女	226	KKOU3	q ^h au ³	女佣	
4		儿	232	LAAG8	la:k ⁸	孩子	
5		儿	233	LAAG8MBAAN1	la:k ⁸ m ^h ban ¹	儿子	
6		母	303	NI4	ni ⁴	母	
7		女	332	QBYAAG7	?bjak ⁷	女	
8		男	264	MBAAN1	m ^h ban ¹	男	
9		人	103	EI3HO3	?ai ³ ho ³	潦倒人	
10		人	104	EI3SOU3	?ai ³ sau ³	主人	
11		人	360	REN1-B	zən ¹	人	
12		人	361	REN1DEI2JI2	zən ¹ tai ² ti ²	拿旗人	
13		人	362	REN1DEI2XAANG1	zən ¹ tai ² ɕa:ŋ ¹	拿梭镖人	
14		人	363	REN1DYAM2BYA2	zən ¹ tjam ² pja ²	扑碗人	
15		非	418	XA3	ɕa ³	媳妇	
16		富	453	YA4 FU5	ja ⁴ fu ⁵	富人	
17		非	429	XGA2FAI4NU4	ʎa ² fai ⁴ nu ⁴	两兄弟	
18		羊	105	FA2	fa ²	羊	
19		龙	119	GA1	ka ¹	龙	
20		牛	151	GUI2	kui ²	牛	
21		马	246	LU1	lu ¹	马蜂	
22		马	258	MA4	ma ⁴	马	
23		鱼	278	MOM6	mom ⁶	鱼	


24			280	MON6	mon ⁶	猴	
25			298	NGAAN6	ŋan ⁶	鹅	
26			329	QBA3	ʔba ³	蝴蝶	
27			376	SEENG1LAO4	seŋ ¹ la:u ⁴	大牲口	
28			102	EEB7	ʔep ⁷	鸭	
29			399	SYEEN1	sjen ¹	仙	
30			359	REN1-A	zən ¹	人才	
31			110	FAI4NU4	fai ⁴ nu ⁴	家族	
32			260	MAN1	man ¹	他	

13. other 其他

	Character	font	New No.	Name	Pronunciation	Meaning	Notes
1			2	AAN1QWON5	ʔan ¹ ʔwon ⁵	安稳	
2			7	BAAG8	pa:k ⁸	白	
3			16	BEN3	pən ³	本	
4			17	BI2KU1	pi ² k ^h u ¹	麻风病	
5			24	BYA6	pja ⁶	富贵	
6			25	BYA6SEENG1DOU2	pja ⁶ seŋ ¹ tau ²	六畜兴旺	
7			37	BYEEG7LYEEG7	pjek ⁷ ljek ⁷	肮脏	
8			38	BYEENG2	Pjen ²	平	
9			39	BYEENG2BYAG8	pjen ² pjak ⁸	平坦、平安	
10			49	DAI6	tai ⁶	大	
11			68	DI6-B	ti ⁶	代	

12		𠄎	69	DI6HAANG IFAN1	ti ⁶ ha:n ¹ fan ¹	人丁发达	
13		𠄎	71	DIG7	tik ⁷	满足	
14		𠄎	72	DIG7	tik ⁷	满、盈	
15		𠄎	73	DIG7XGAA N2	tik ⁷ ya:n ²	满屋	
16		𠄎	79	DOI5	toi ⁵	对	
17		𠄎	82	DON2XGO N2	ton ² yon ²	短寿	
18		𠄎	89	DU3QDAO3	tu ³ ʔda:u ³	和睦、和好	
19		𠄎	114	FONG2	foŋ ²	堆（量词）	
20		𠄎	118	FU5	fu ⁵	富	
21		𠄎	130	GGAG7	qak ⁷	自	
22		𠄎	131	GGAM1	qam ¹	苦	
23		𠄎	137	GGAO5	qa:u ⁵	旧	
24		𠄎	140	GGEEN1	qen ¹	聪明	
25		𠄎	146	GING3	kiŋ ³	美丽	
26		𠄎	147	GON5	kon ⁵	先	
27		𠄎	149	GU3SUB7	ku ³ sup ⁷	程度	
28		𠄎	153	GUNG2	kuŋ ²	多	
29		𠄎	154	GWAAI5	kwai ⁵	鬼怪	
30		𠄎	156	GWE1	kwə ¹	摇摇欲坠	
31		𠄎	158	GWUN5	kwun ⁵	根本	
32		𠄎	171	HAN5	han ⁵	健康	

33			182	HNGAAN5	ŋa:n ⁵	冷	
34			183	HNGAAN5 HNGOU1	ŋa:n ⁵ ŋau ¹	冷清	
35			185	HO3	ho ³	穷	
36			193	JA6	ta ⁶	假	
37			197	JAN3	tan ³	紧	
38			207	JID7	tit ⁷	病	
39			228	KUI3	k ^h ui ³	衰败	
40			235	LAM1	lam ¹	个	
41			240	LIU4	liu ⁴	完	
42			242	LO5	lo ⁵	声音	
43			254	LYEEU2	ljeu ²	了	
44			259	MAANG1	ma:ŋ ¹	鬼	
45			267	MEE2	me ²	没	
46			268	MEE2DU3Q DAO3	me ² tu ³ ?dau ³	不团结	
47			271	MEI4NUG8 SAO5/HMA AN3	mai ⁴ nuk ⁸ sar <u>u</u> ⁵ /man ³	黄（黄饭 花）	
48			274	MING6	miŋ ⁶	命	
49			284	MYO3	mjo ³	将要	
50			286	NAI6	nai ⁶	这	
51			293	NDU3	n ^h du ³	热	
52			297	NGAAN5	ŋa:n ⁵	疯	

53			320	NYUM5	njum ⁵	顺	
54			322	PA5-B	p ^h a ⁵	坏	
55			327	PYEE1	p ^h je ¹	低能	
56			328	PYEI5	p ^h jai ⁵	近	
57			334	QDAI1	?dai ¹	好	
58			340	QDYA1	?dja ¹	剩	
59			344	QNNAAAM1 QNNAG7	?n ^h a:m ¹ ?n ^h ak ⁷	凶恶	
60			348	QXGEN5JA 1	?jau ⁵ ta ¹	败财	
61			350	QYAM1	?jam ¹	深	
62			357	QYUM5-B	?jum ⁵	遍布	
63			386	SOG8-A	sok ⁸	属	
64			387	SOG8-B	sok ⁸	熟	
65			398	SYAANG6	sja:ŋ ⁶	旺盛	
66			411	VA2	va ²	哇 (乌鸦叫声)	
67			412	VA3	va ³	愚笨	
68			413	VAANG1	va:ŋ ¹	高	
69			414	VAANG6	va:ŋ ⁶	成活	
70			424	XEEN2BYE D8XGAAN2	ce:n ² pjət ⁸ ɣa:n ²	财满屋	
71			425	XEEN6	ce:n ⁶	辛苦	
72			426	XEN1	ce:n ¹	成	
73			431	XGAAN2F U5	ɣa:n ² fu ⁵	富贵之家	

74		耳	436	XGO3	yo ³	或是	
75		𠂔	450	XU1YU3	ɕu ¹ jiu ³	清澈	
76		𠂔	458	YEN2	jən ²	齐全	
77		𠂔	459	YEN2YUI2	jən ² jui ²	整齐	
78		州	466	YUM1-B	jum ¹	荫	
79		𠂔	468	ZAB8	tsap ⁸	全部	
80		𠂔	483	ZONG2	tsoŋ ²	层	
81		𠂔	484	ZOU6	tsau ⁶	双	

5. Appendix

(1) List of Shuishu characters source texts

Source texts list (Suishu texts materials) used for this proposal (8 volumes and 17 books)

Source Book No.	shortened form for the source texts	Source Book name (Chinese)
S1	Tsinghua Shuishu Text-10 Books	S1 《<清华大学馆藏水书文献 10 本>解读》
S2	Book of Golden Day	S2 《泐金·纪日卷》
S3	Gold and Silver	S3 《金银卷》
S4	Lu-Dao	S4 《<陆道根原>解读》
S5	Cycle of Sixty Years	S5 《<六十甲子时辰>解读》
S6	Tanju (Nine Stars)	S6 《贪巨九星歌本》
S7	Sixty Dragon	S7 《六十龙备要》
S8	Jixing (Lucky Star)	S8 《吉星》

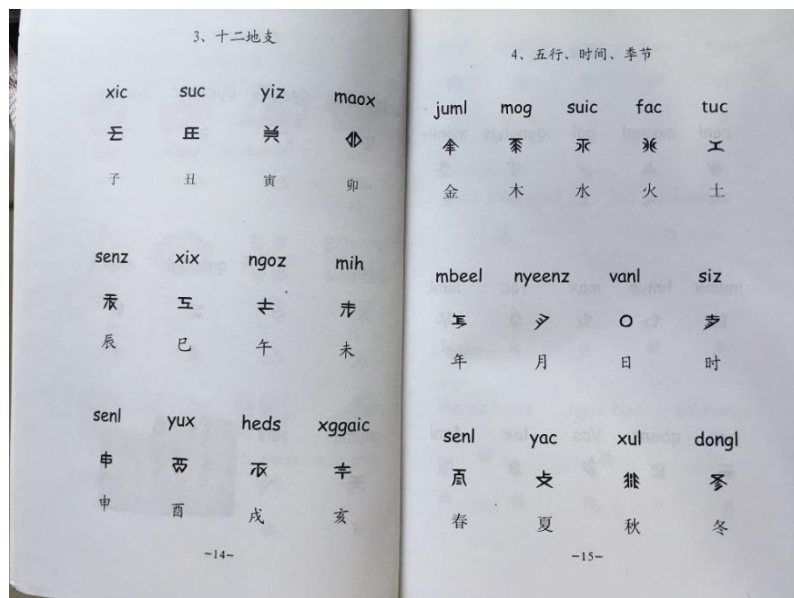


(2) Shuishu characters counts

Source Book No.	shortened form for the source texts	Source Book name (Chinese)	Total number of characters	Total number of unique characters *	Location/own ship	Finishing researcher	Publisher
S1	Tsinghua Shuishu Text-10 Books	S1 《<清华大学馆藏水书文献 10 本>解读》	29133	215	Tsinghua university library collection	Liu Chang, Dong Yi	贵州人民出版社
S2	Book of Golden Day	S2 《渤金-纪日卷》	1424	59	Libo county archives bureau collection	Yao Qinjun	贵州人民出版社
S3	Gold and Silver	S3 《金银卷》	22457	187	Libo county archives bureau collection	Yao Qinjun	贵州人民出版社
S4	Lu-Dao	S4 《<陆道根原>解读》	7677	153	Libo county archives bureau collection	Yao Qinjun	贵州人民出版社
S5	Cycle of Sixty Years	S5 《<六十甲子时辰>解读》	8963	133	China national minorities' library collection.	Wu Guibiao	贵州人民出版社
S6	Tanju (Nine Stars)	S6 《贪巨九星歌本》	2981	588	Libo county archives bureau collection	Meng Mingxia Yao Qinjun	已完成译注,即将出版。
S7	Sixty Dragon	S7 《六十龙备要》	23211	96	Sandu county archives bureau collection	Pan Zhongxi Wei Shifang	已完成译注,即将出版。
S8	Jixing (Lucky Star)	S8 《吉星》	5518	200	Sandu county archives bureau collection	Pan Zhongxi Wei Shifang	已完成译注,即将出版。

(3) Publication Example

Bring Sui Culture into Campus 《水族文化进校园读本》 from Sandu Shui minority autonomous county



(4) Meetings and contributors



Aug 31, 2015



Shuishu working team from Libo Aug 2016



Shuishu masters from Libo Aug 2016



Nearly 36 Shuishu masters from Libo, Sandu, Dushan and Duyun counties in Guizhou Province participated in the translation and assembly of Shuishu materials, some of whom have passed away.

10 from Sandu county: Yang Shengzhao 杨胜昭, Pan Xiuye 潘秀业, Wei Jian 韦见, Wei Jiaqiang 韦家强, Pan Biliang 潘必良, Pan Huanwen 潘焕文, Yang Xiulong 杨秀龙, Wei Shizhao 韦仕钊, Lu Changqian 陆常谦, Yang Shengji 杨盛基

6 Shuishu masters from Libo county: Yao Qingjun 姚覃军, Meng Xineng 蒙熙能, Yao Yuanfang 姚元芳, Yao Shuntan 姚舜谈, Meng Wenbing 蒙文兵, Pan Laoping 潘老平

4 Shuishu masters from Duyun: Meng JunChang 蒙君昌, WeiRongzu 韦荣祖, Meng Jiarong 蒙家荣, Wei Peijun 韦佩君

4 Shuishu masters from Dushan county: Wei Guangli 韦光礼, Wei Keru 韦克儒, WeiChunru 韦春儒, Wei Jinxian 韦锦贤.

4 Shuishu masters from Rongjiang county : Pan Guangdiao 潘光雕, Pan Guanglei 潘光磊, Pan Yuanchun 潘永香, Pan Shunlin 潘顺林

4 Shuishu masters from Leishan county: Yang xiubiao 杨秀标, Lu Shaowu 陆绍武, Wang Zhiliang 王治良, Yang Xiuhe 杨秀和

4 Shuishu masters from Danzhai: Pan Guangli 潘广礼, Pan Guangen 潘广恩, PanGuangtian 潘广田, Pan Guangjun 潘广均。

Many professionals (including the professors and students in Tsinghua University) and Sui researchers participated: Zhao Liming 赵丽明, Lai Chingju 赖静如, Liang Guanghua 梁光华, Pan Chaolin 潘朝霖, Wu Guibiao 吴贵飙, Luo Chunhan 罗春寒, Wei Xuechun 韦学纯, Shi Guoyi 石国义, Pan Maojing 潘茂金, Jiang Guosheng 蒋国生, Yao Binglie 姚炳烈, Pan Zhongxi 潘中西, Wei JinShi 韦锦诗, Wei Shifang 韦世方, Pan Zhengbo 潘政波, Pan Xingwen 潘兴文, Pan Xiuming 潘秀明, Yang Yiqiu 杨毅秋, Wei Zhangbing 韦章柄, Meng Yaoyuan 蒙耀远, Zhong Haizhen 钟海珍, Pan Mingqiao 潘明巧, Wei Shikai 韦仕凯, Shi Guomeng 石国勳、Wei Yong 韦永、Wu Yongmei 吴永梅, QinYijiao 覃毅姣, Meng Mingxia 蒙明霞, MoYingguang 莫映广, Meng YongTao 蒙咏桃, Meng Yongguo 蒙永国, WuZhenNa 吴珍娜, Wu Shanquan 吴善全, Luo Gang, Liu Chang, Zhang Junfeng, Ding Wuchen, Dong Yi, Shi Chenwei, Guan Chan, Xu Duoduo, Liu Jie, Song Chen, Jin Jiaping, Ma Jun, Bai Yunlong, Li Jia, Den Qi, Li Shang, Wang Yijun, Xia Jinjing, Ding Biyuan, and David Kawatski and Adrian Cheuk.

And the government officials and leaders who organized the collection and arrangement: Hu Pingrong 胡品荣, Wu Yonghua 吴永华, Meng Xilin 蒙熙林, Pan Yonghui 潘永会, Wei Chengnian 韦成念, Pan Chongxian 潘宠宪, Wei Zhangbing, Meng Yongyi, Tang Xianliang, Pan Tianhua 潘天华, Pan Chaoxi 潘朝喜、PanZhongxi 潘中西、Wang Xingwu 王兴武、Pan Guangshu 潘广淑、Meng GuoYing 蒙国颖、Long Chengju 龙承举、Pan Guangxian 潘光宪、Wang Shiwen 王仕文、Lang Changxin 郎昌信、PanChun 潘春 etc.



Since 2002 when we started collecting Shuishu for the first time until now, they have been devoted to the translation and arrangement of Shuishu for ten years. Pay respect to them!

6. References and related publications

1. 水书《溯金·纪日卷》.贵州省档案局(馆)荔波县人民政府编.中国首批《国家珍贵古籍名录》.贵州人民出版社.2007.
2. 《清华大学馆藏水书文献 10 本》解读.清华大学图书馆.
3. 水书《陆道根原》解读.贵州省荔波县档案馆.
4. 水书《金银卷解读》.贵州省荔波县档案馆.中国首批《国家珍贵古籍名录》.
5. 水书《六十甲子时辰》解读.中国民族图书馆.
6. 水书《贪巨九星歌本》卷解读.贵州省荔波县档案馆.中国首批《国家珍贵古籍名录》.
7. 水书《六十龙备要》卷解读.贵州省三都县档案馆.中国首批《国家珍贵古籍名录》.
8. 水书《吉星》卷解读.贵州省三都县档案馆.中国首批《国家珍贵古籍名录》.
9. 水书《正七卷、壬辰卷》.贵州民族出版社.1994.
10. 曾晓渝,姚福祥.《汉水词典》.中国社会科学院民族研究所主编.四川民族出版社.1996.
11. 张振江,姚福祥.《水书与水族社会》.中山大学出版社.2009.
12. Lai Ching-Ju 赖静如.李方桂《水话研究》之语言学研究.(博士论文)第 25 页第三章水语语音研究.2015.
Lai Ching-Ju (2015) A Linguistic Study of Li Fangkui's Sui Language Text Collection (PHD thesis CASS)
Lai Ching-Ju (2015) The process of Sui language Romanization- Some suggestion for the scheme for Sui phonetic alphabet draft in 1986 (水族语言书面化必经之路--对 1986 年《水语拼音方案》(草案)几点建议贵州民族大学学报 2015 年)
13. 梁光华.《水族水书语音语料库系统研究》.贵州民族出版社.2012.
14. 王传福,熊宗仁.《揭秘水书:水书先生访谈录》.贵州省档案馆贵州省史学会编.贵州民族出版社,2010.
15. 陈思.《水书揭秘》.光明日报出版社.2010.
16. 韦世方.《水书常用字典》.贵州省三都水族自治县水族研究所编.贵州民族出版社.2007.
17. 《中国水书》,四川出版集团,2007.
18. 水书【婚嫁卷】.贵州民族出版社.2009.
19. 水书【秘籍卷】.贵州民族出版社.2009.
20. 水书【正五卷】.贵州民族出版社.2010.
21. 水书【麒麟正七卷】(上下).贵州民族出版社.2009.
22. 水书【金用卷】.贵州民族出版社.2010.
23. 水书【丧葬卷】.贵州民族出版社.2005.
24. 《中国水书探析》.中国文史出版社.2005.
25. 水书【丧葬卷】.贵州民族出版社.2005.